

7379

burda style

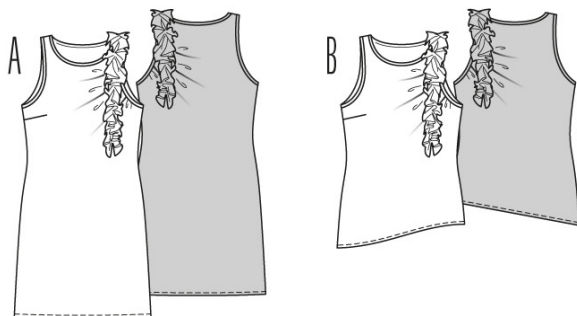
Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite



KLEID & TUNIKA
ROBE & TUNIQUE
DRESS & TUNIC
VESTIDO & TÚNICA



leicht
facile
easy
fácil



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibió

EUR Größen
Tailles
Sizes
Tallas

34 36 38 40 42 44 46

US Größen
Tailles
Sizes
Tallas

8 10 12 14 16 18 20

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

KLEID & TUNIKA ROBE & TUNIQUE DRESS & TUNIC VESTIDO & TÚNICA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
		34	36	38	40	42	44	46		34	36	38	40	42	44	46	
A	m	2,35	2,35	2,45	2,55	2,70	2,70	2,75		2,10	2,10	2,15	2,20	2,40	2,40	2,50	
A	m	1,75	1,75	1,80	1,85	1,95	1,95	2,00		1,45	1,45	1,55	1,60	1,70	1,70	1,75	
Futter, Doublure, Lining, Forro																	
B	m	1,95	1,95	2,05	2,20	2,30	2,30	2,40		1,60	1,60	1,75	1,80	1,90	1,90	1,95	

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

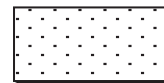
★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



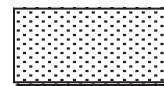
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



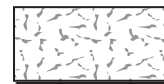
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



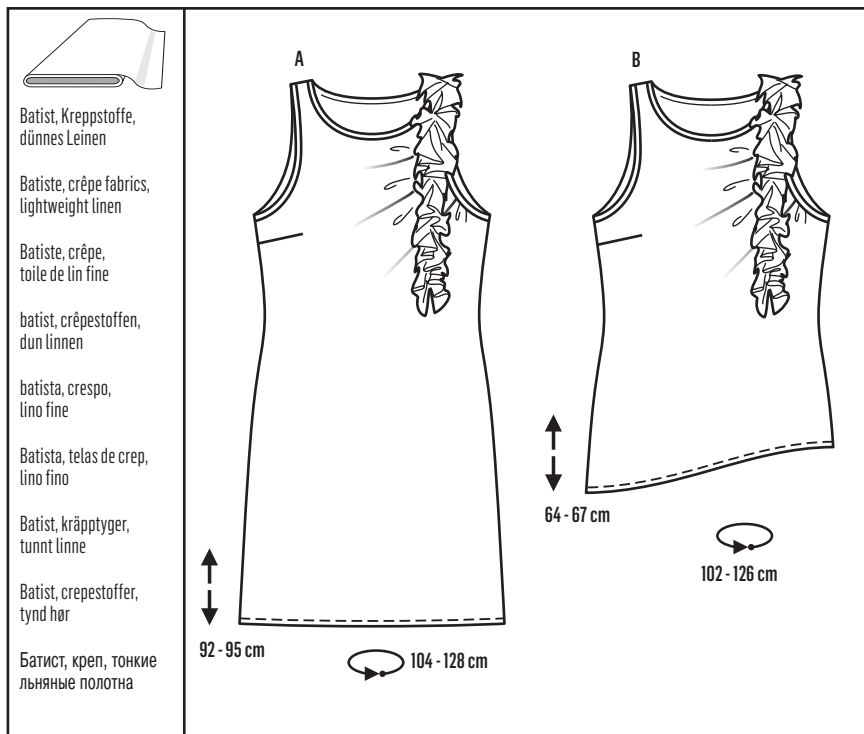
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entrețela mellanlägg • indlæg • прокладка



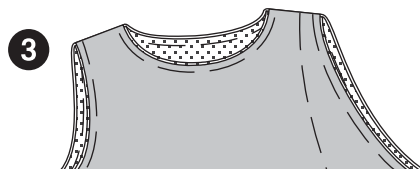
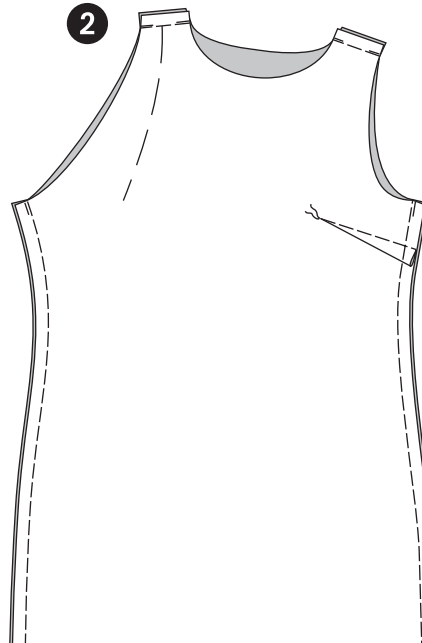
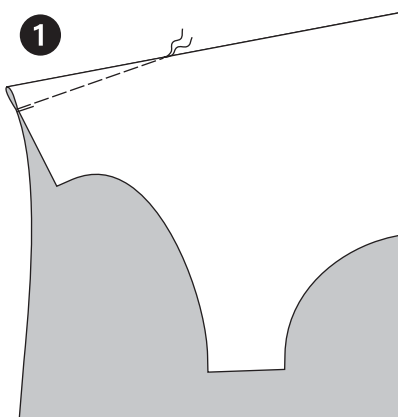
Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • för • подкладка

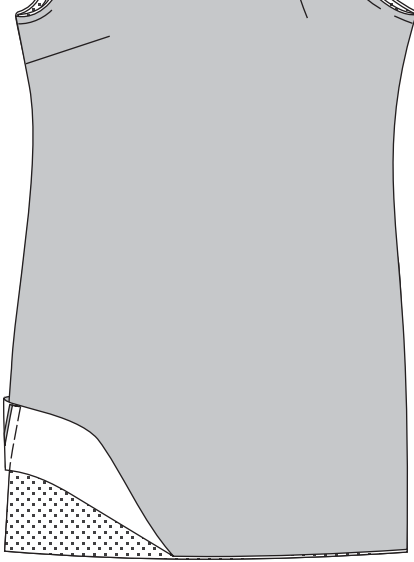


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entrețela de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

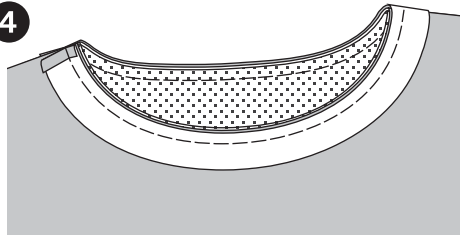


© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 2, 77652 Offenburg, Germany

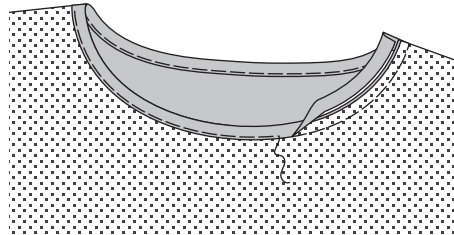




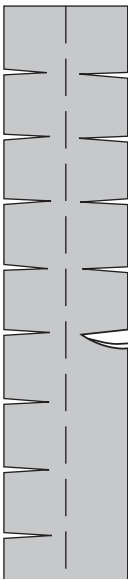
4



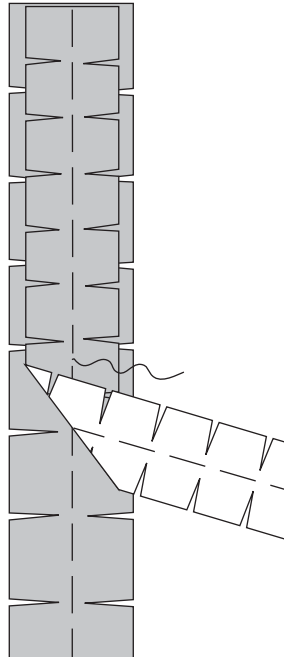
5



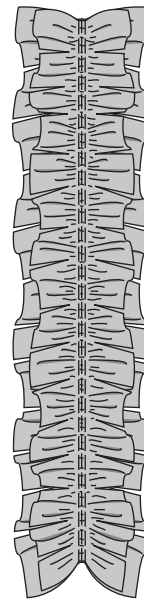
6



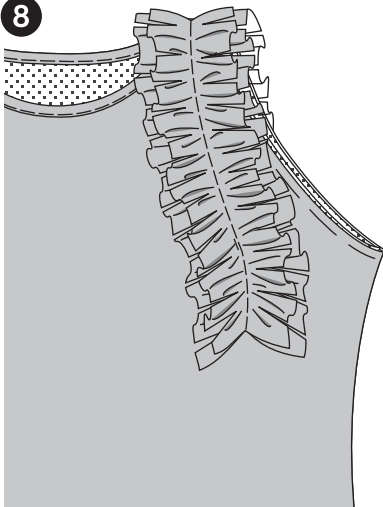
7



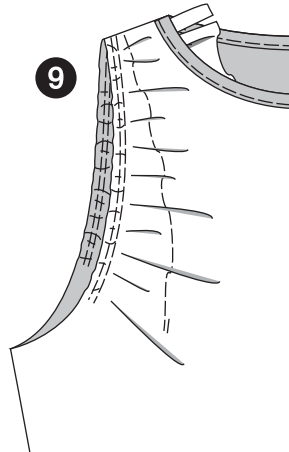
7 a



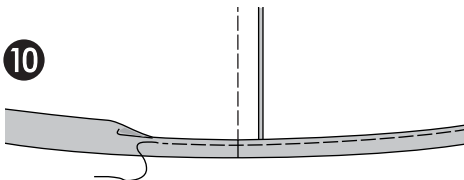
8



9



10



SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 1x
 A B 2 Rückenteil 1x
 A B 3 Rüsche (unten) 1x
 A B 4 Rüsche (oben) 1x
 A B 5 Schrägstreifen / Halsausschnitt 1x
 A B 6 Schrägstreifen / Armausschnitt 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID A und TUNIKA B Teile 1 bis 6
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➤ **Verändern** Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen Kanten und Nähten, außer an Teil 3 und 4 (Zugabe ist nicht erforderlich) sowie an Teil 5 und 6 (Zugabe ist bereits enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

A
FUTTER

Futter nach den Teilen 1 und 2 zuschneiden.
➤ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

PATTERN PIECES

A B 1 Front 1x
 A B 2 Back 1x
 A B 3 Frill (Bottom) 1x
 A B 4 Frill (Top) 1x
 A B 5 Bias Strip / Neckline 1x
 A B 6 Bias Strip / Armhole 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out pattern pieces 1 to 6
for the DRESS view A and TOP view B
in the required size from the pattern sheet.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➤ **Make sure** that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: **¾" (1.5 cm)** for hem and all other seams and edges except on pieces 3 and 4 (no allowance required) and on pieces 5 and 6 (allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

A
LINING

Use pieces 1 and 2 to cut the lining.
➤ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
¾" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant, 1x
 A B 2 Dos, 1x
 A B 3 Volant inférieur, 1x
 A B 4 Volant supérieur, 1x
 A B 5 Biais d'encolure, 1x
 A B 6 Biais d'emmanchure, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Pour la ROBE A et la TUNIQUE B,
découpez les pièces 1 et 6 de la planche à patrons
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➤ **Modifiez toujours** toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
Scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les pièces de la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,
superposez les pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:

1,5 cm pour l'ourlet, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures, sauf autour des pièces 3 et 5 (surplus superflus), ni autour des pièces 5 et 6 qui sont tracées surplus compris sur le patron.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

A
DOUBLURE

Coupez les pièces 1 et 2 également dans la doublure.
➤ Se basez sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
Reportez les contours du patron sur la doublure.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A KLEID / B TUNIKA

Brustabnäher (rechts)

1 Brustabnäher am Vorderteil heften und spitz auslaufend step-pen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

Schulternähte / Seitennähte

2 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulter-nähte heften (Nahtzahl 1/2). Seitennähte heften (Nahtzahl 3/4). Näh-te steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

A FUTTER

➡ Futterkleid wie das Kleid zusammennähen.

3 Kleid links auf rechts über das Futterkleid ziehen. Hals- und Arm-ausschnittkanten aufeinanderheften; Nähte treffen aufeinander.

AB Halsausschnitt einfassen

➡ Nahtzugabe am Halsausschnitt abschneiden.

4 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken, Enden an einer Schulternaht einschlagen. Streifen 0,7 cm breit fest-steppen.
Schrägstreifen über die Ansatznaht in den Halsausschnitt bügeln.

5 Schrägstreifen über die Kante nach innen wenden, einschlagen und an der Ansatznaht festheften. Schrägstreifen schmal feststep-pen.

Rüsche

6 Für den modischen Look haben wir die Rüschen von den seitl. Kanten aus jeweils 3 cm eingeschnitten, die untere Rüsche im Ab-stand von ca. 8 cm, die obere Rüsche im Abstand von ca. 5 cm. Nach dem ersten Waschen fransen die Schrägstreifen dann leicht aus.

7 Obere Rüsche links auf rechts und Mitte auf Mitte auf die untere Rüsche stecken und in Rüschenmitte aufeinanderheften. Zum Ein-reihen beidseitig der Mitte mit großen Stichen steppen. Unterfäden für
Gr. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 auf
51 - 52 - 54 - 55 - 57 - 58 - 60 cm anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen. Zum Fixieren der Weite in der Mitte zwischen den Reihlinien mit kleiner Sticheinstellung durchsteppen (7a).

8 Rüschenmitte an der Ansatzlinie auf das Vorder- und Rückenteil stecken, dabei das vord. Rüschenende 5 cm und das rückw. Ende 8 cm lose hängen lassen. Rüsche auf die Ansatzlinie steppen. Naht-enden sichern.

Linken Armausschnitt einreihen

➡ Zugabe der Armausschnittkanten abschneiden.

9 Zum Einreihen von ★ bis ★ zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden anziehen für
Gr. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46
am **vord. Armausschnitt** auf
11,5 - 12 - 12,5 - 13 - 13,5 - 14 - 15 cm
am **rückw. Armausschnitt** auf
13 - 14 - 15 - 16 - 17 - 18 - 19 cm. Fäden verknoten. Weite gleichmä-ßig verteilen.

Beide Armausschnitte einfassen wie bei Text und Zeichnungen 4 und 5. Die Streifenenden an den Seitennähten einschlagen.

Saum

10 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal fest-steppen.

A: Den **Futtersaum** genauso feststeppen. Das Futter sollte etwas kürzer als das Kleid sein.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.
Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A DRESS / B TOP

Bust Darts (Right)

1 Baste bust darts on front and stitch toward points of darts. Knot threads at points of darts. Press darts down.

Shoulder Seams / Side Seams

2 Lay front right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 1/2). Baste side seams (seam number 3/4). Stitch seams.
Trim seam allowances, neaten together and press onto back.

A LINING

➡ Construct dress lining as for dress of top fabric.

3 Place dress over lining with wrong side facing right side. Baste edges of neckline and armholes together, matching seams.

AB Bind Edge of Neckline

➡ Cut off seam allowance at edge of neckline.

4 Pin bias strip right sides together with edge of neckline, turning in ends at a shoulder seam. Stitch strip ¼" (0.7 cm) wide.
Press bias strip over joining seam into neckline

5 Lay bias strip over edge to inside, turn in and baste along joining seam. Stitch bias strip close to edge.

Frills

6 As a fashion detail, the frills are clipped in from the side edges each 1¼" (3 cm) long at intervals of about 3¼" (8 cm) for the top frill and about 2" (5 cm) for the frill underneath. The edges are left to fray slightly after the first laundering.

7 Pin top frill on frill underneath with wrong side facing right side and matching centers. Baste frills together along center. To gather, stitch lines of machine basting (longest stitch setting) to each side of center. Pull bobbin threads to gather for
sizes 8 - 10 - 12 - 14 - 16 - 18 - 20 (34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46) to 20¼" - 20½" - 21¼" - 21¾" - 22½" - 23 - 23¾" (51 - 52 - 54 - 55 - 57 - 58 - 60 cm). Knot ends of thread. Distribute gathering evenly. Secure gathering by stitching along center between lines of gather-ing at a short stitch setting (7a).

8 Pin center of frill to front and back at joining line, leaving front end of frill hanging 2" (5 cm) long and back end 3¼" (8 cm) long. Stitch frill along joining line. Secure ends of stitching.

Gather Left Armhole

➡ Cut off allowance at edges of armhole.

9 To gather, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ★ to ★. Pull bobbin threads to gather for
sizes 8 - 10 - 12 - 14 - 16 - 18 - 20 (34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46) at **front edge of armhole** to 4½" - 4¾" - 5" - 5¼" - 5½" - 5¾" - 6" (11.5 - 12 - 12.5 - 13 - 13.5 - 14 - 15 cm) at **back edge of armhole** to 5¼" - 5½" - 6" - 6¾" - 6¾" - 7¼" - 7½" (13 - 14 - 15 - 16 - 17 - 18 - 19 cm). Knot ends of thread. Distribute gathering evenly.
Bind both edges of armholes as described and illustrated in steps 4 and 5. Turn in ends of binding at side seams.

Hem

10 Press hem to inside, turn in and baste. Stitch narrow hem.

A: Stitch **lining hem** likewise. The lining should be a bit shorter than the dress.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtessez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A ROBE / B TUNIQUE

Pince de droite (droite)

1 Bâtir la pince sur le devant, la piquer en effilant la pointe. Nouer les fils de piqûre. Repasser la profondeur de la pince vers le bas.

Coutures d'épaule / Coutures latérales

2 Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les cou-tures d'épaule (chiffres repères 1/2). Bâtir les coutures latérales (chiffre repère 3/4). Piquer.
Réduire et surfiler ensemble les surplus des coutures, les repasser sur le dos.

A DOUBLURE

➡ Assembler les pièces de la doublure comme celles de la robe.

3 Enfiler la robe sur la doublure, envers contre endroit et coutures sur coutures. Bâtir les bords d'encolure et les bords d'emmanchure.

AB Encolure gansée

➡ Supprimer le surplus de l'encolure.

4 Epingler le biais sur l'encolure, endroit contre endroit; replier ses extrémités sur une couture d'épaule. Piquer sur le biais à 0,7 cm du bord. Rabattre le biais sur sa couture de montage et le repasser sur l'encolure.

5 Plier le biais autour du bord sur l'envers de l'encolure, le remplir et le bâtir sur sa couture de montage. Piquer sur le biais à ras du rempli.

Volant double

6 Conformément aux critères de la mode, nous avons incisé les grands côtés des volants sur une longueur de 3 cm, tous les 8 cm env. pour le volant inférieur, tous les 5 cm pour le volant supérieur. Les biais s'effiloheront après le premier lavage.

7 Epingler le volant supérieur sur le volant inférieur, envers contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu; les bâtir ensemble sur la li-gne milieu. Pour le fronçage, piquer à grands points de part et d'autre de la ligne milieu; tirer le fil inférieur des piqûres de fronçage pour réduire la longueur du volant respectivement à
51 - 52 - 54 - 55 - 57 - 58 - 60 cm pour les **tailles**
34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46. Nouer les fils de fronçage. Répartir les fronces uniformément. Fixer les plis en bonne position par une pi-qûre de petits points exécutée entre les lignes de fronçage (fig. 7a).

8 Epingler le milieu du volant sur la ligne de montage tracée sur le devant et sur le dos; ne pas fixer l'extrémité devant du volant sur une longueur de 5 cm, l'extrémité dos sur 8 cm. Piquer. Assurer les extrémités de la couture par des points de piqûre retour.

Fronçage de l'emmanchure gauche

➡ Supprimer les surplus d'emmanchure.

9 Pour le fronçage, exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre chaque fois de ★ à ★. Tirer sur le fil inférieur des piqûres pour réduire la longueur de l'emmanchure devant à 11,5 - 12 - 12,5 - 13 - 13,5 - 14 - 15 cm pour réduire la longueur de l'emmanchure dos respectivement à 13 - 14 - 15 - 16 - 17 - 18 - 19 cm respectivement pour les tailles
34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46. Nouer les fils de piqûre. Répartir les fronces uniformément.

Procéder à la finition des **deux emmanchures gansées** comme in-diqué aux texte et fig. 4 et 5. Replier les extrémités des ganses sur les coutures latérales.

Ourllet

10 Replier et repasser l'ourlet sur l'envers, remplir, bâtir. Piquer à ras du rempli.

A: procéder de même pour l'**ourlet de la doublure** qui devrait être légèrement plus courte que la robe.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 1x
- A B 2 achterpand 1x
- A B 3 ruche (onder) 1x
- A B 4 ruche (boven) 1x
- A B 5 schuine strook / halsrand 1x
- A B 6 schuine strook / armsgat 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jaszes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip de patroondelen volgens de lijst voor JURK A en TUNICA B delen 1 tot 6 van het werkblad uit.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➡Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen.

De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (— — —): dit is het midden van het patroondeel (geén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 3 en 4 (geen naad nodig) en bij deel 5 en 6 (al incl. naad).

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekenjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

A VOERING

Voering volgens de delen 1 en 2 knippen.

➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden. Patroonlijnen op de delen van voering overnemen.

NAAIEN

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A 1 davanti 1x
- A 2 dietro 1x
- A 3 rouches inferiore 1x
- A B 4 rouches superiore 1x
- A B 5 striscia in isbioco / scollo 1x
- A B 6 striscia in isbioco / scalfi 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Confrontate le vostre misure con quelle della nostra tabella e scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle vostre misure. In genere vale la regola: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per il VESTITO A e la TUNICA B le parti 1 - 6 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (— — —) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la riepigiatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il rovescio è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla riepigiatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alle parti 3 e 4 (non c'è bisogno di margine) e alle parti 5 e 6 (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

A FODERA

Tagliate nella fodera le parti 1 e 2.

➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture. Riportate i contorni del cartamodello anche sulla fodera.

CONFEZIONE

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 1 vez
- A B 2 espalda 1 vez
- A B 3 volante (abajo) 1 vez
- A B 4 volante (arriba) 1 vez
- A B 5 tira sesgada / escote 1 vez
- A B 6 tira sesgada / sisa 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO A y la TUNICA B las piezas 1 a 6 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras, excepto en las piezas 3 y 4 (no se necesita margen), así como en las piezas 5 y 6 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

A FORRO

Cortarlo según las piezas 1 y 2.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo: 1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes. Reportar los contornos del patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof aangeven.

A JURK / B TUNICA

Coupenaden (rechts)

➊ Coupenaden bij het voorpand rijgen en tot een punt stikken. De draadjes knopen. Coupenaden naar onderen toe strijken.

Schouderaden / zijnaden

➋ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden rijgen (naadcijfer 1/2). Zijnaden rijgen (naadcijfer 3/4). Naden stikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

A VOERING

➔ De jurk van voering net als de jurk in elkaar stikken.

➌ De jurk over de jurk van voering heen trekken (verkeerde kant op de goede kant). De halsranden en armsgaten op elkaar rijgen; De naden liggen op elkaar.

AB Halsrand omboorden

➔ De naad bij de halsrand afknippen.

➍ De schuine strook op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de uiteinden bij een schoudernaad inslaan. De strook 0,7 cm breed vaststikken.
De schuine strook over de aanzetnaad heen naar de halsrand toe strijken.

➎ De schuine strook over de rand heen naar binnen keren, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen. De schuine strook smal vaststikken.

Ruche

➏ Voor de modieuze look hebben wij de ruches vanaf de zijranden 3 cm ingeknit, de onderste ruche op een afstand van ca. 8 cm, de bovenste ruche op een afstand van ca. 5 cm. Na de eerste keer wassen rafelt de schuine strook lichtjes uit.

➐ De bovenste ruche met het midden op het midden op de onderste ruche vastspelden (verkeerde kant op de goede kant) en in het midden van de ruche op elkaar rijgen. Om de strook te rimpelen aan weerszijden van het midden met lange steken stikken. De onderdraden voor
maat 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 tot
51 - 52 - 54 - 55 - 57 - 58 - 60 cm aantrekken. De draadjes knopen. De rimpels mooi verdelen. Om de rimpels vast te zetten in het midden tussen de hulpstiksels met kleine steekjes doorstikken (7a).

➑ In het midden lijn voor het voor- en achterpand vastspelden, daarbij het voorste uiteinde van de ruche 5 cm en het achterste uiteinde 8 cm los laten zitten. De ruche bij de lijn vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

Linkerarmsgat rimpelen

➔ Naad van de armsgaten afknippen.

➒ Om de armsgaten te rimpelen van ★ tot ★ twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden aantrekken voor
maat 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46
bij het **voorst**e armsgat tot
11,5 - 12 - 12,5 - 13 - 13,5 - 14 - 15 cm
bij het **achterste** armsgat tot
13 - 14 - 15 - 16 - 17 - 18 - 19 cm. De draadjes knopen. De rimpels mooi verdelen.

Beide armsgaten omboorden: zie punt en tekening 4 en 5. De uiteinden van de strook bij de zijnaden inslaan.

Zoom

➓ De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

A: de zoom van de voering op dezelfde manier vaststikken. De voering moet iets korter zijn dan de jurk.

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione).

A VESTITO / B TUNICA

Pinces al seno (a destra)

➊ Imbastire le pince al seno e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pince verso il basso.

Cuciture alle spalle / Cuciture laterali

➋ Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto e imbastire le cuciture alle spalle (NC 1). Imbastire le cuciture laterali (NC 3/4). Impunturare le cuciture.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

A FODERA

➔ Cucire la fodera come il vestito.

➌ Infilare il vestito sulla fodera, rovescio su diritto. Imbastire insieme i bordi dello scollo e degli scalfi; le cuciture combaciano.

AB Rifinire i bordo dello scollo

➔ Tagliare i margini allo scollo.

➍ Appuntare la striscia in isbieco, diritto su diritto, sullo scollo, ripiegare all'interno le estremità su una cucitura spalla. Cucire la striscia alla distanza di 0,7 cm dal bordo.
Stirare la striscia verso lo scollo rimboccandola sulla cucitura d'attaccatura.

➎ Rivoltare la striscia verso l'interno, ripiegarla e imbastirla sulla cucitura d'attaccatura. Cucire la striscia a filo del bordo.

Rouches

➏ Nel modello originale abbiamo inciso le ruches: la ruche inferiore alla distanza di ca. 8 cm, quella superiore alla distanza di ca. 5 cm dal bordo laterale. Dopo il primo lavaggio le ruches si sfrangiano leggermente.

➐ Appuntare la ruche superiore, rovescio su diritto e centro su centro, sulla ruche inferiore e imbastirle insieme. Per arricciarle eseguire due cuciture vicine a punti lunghi su ambo i lati. Tirare i fili inferiori delle cuciture alle seguenti misure:
51 cm per la **taglia 34**; 52 cm per la **taglia 36**; 54 cm per la **taglia 38**; 55 cm per la **taglia 40**; 57 cm per la **taglia 42**; 58 cm per la **taglia 44**; 60 cm per la **taglia 46**. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura. Per fissare l'arricciatura eseguire alcuni piccoli punti al centro fra le linee dell'arricciatura (7a).

➑ Appuntare il centro della ruche lungo la linea d'attaccatura sul davanti e sul dietro, lasciando pendere liberamente l'estremità davanti per 5 cm e l'estremità dietro per 8 cm. Cucire la ruche sulla linea d'attaccatura. Fermare la cucitura a dietropunto.

Arricciare lo scalfio sinistro

➔ Tagliare il margine ai bordi dello scalfio.

➒ Per l'arricciatura eseguire due cuciture vicine fra le ★. Tirare i fili inferiori delle cuciture alle seguenti misure:
allo **scollo davanti** a 11,5 cm per la **taglia 34**; 12 cm per la **taglia 36**; 12,5 cm per la **taglia 38**; 13 cm per la **taglia 40**; 13,5 cm per la **taglia 42**; 14 cm per la **taglia 44**; 14,5 cm per la **taglia 46**
allo **scollo dietro** a 13 cm per la **taglia 34**; 14 cm per la **taglia 36**; 15 cm per la **taglia 38**; 16 cm per la **taglia 40**; 17 cm per la **taglia 42**; 18 cm per la **taglia 44**; 19 cm per la **taglia 46**. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Rifinire ambedue gli scalfi come spiegato e illustrato ai punti 4 e 5. Ripiegare all'interno le estremità delle strisce sulle cuciture laterali.

Orlo

➓ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

A: cucire allo stesso modo l'**orlo della fodera**. La fodera dovrebbe essere un po' più corta del vestito.

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

A VESTIDO / B TÚNICA

Pinzas del pecho (a la derecha)

➊ Hilvanar las pinzas del pecho en el delantero y coserlas en punta.
Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.

Costuras hombros / costuras laterales

➋ Poner el delantero sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombros (números 1/2). Hilvanar las costuras laterales (números 3/4). Cerrar las costuras. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

A FORRO

➔ Coser el forro como el vestido.

➌ Poner el vestido por encima del vestido de forro revés contra derecho. Hilvanar montados los cantos del escote y de las sisas, las costuras coinciden superpuestas.

AB Ribetear el escote

➔ Cortar el margen en el escote.

➍ Prender la tira sesgada sobre el escote derecho contra derecho, remeter los extremos en una costura hombro. Coser la tira 0,7 cm de ancho. Planchar la tira por encima de la costura de aplicación en el escote.

➎ Girar hacia dentro la tira por encima del canto, remeter e hilvanar en la costura de aplicación. Coser la tira al ras.

Volante

➏ Para darles un aspecto más moderno hemos piqueteado los volantes por los cantos laterales 3 cm, el volante inferior a una distancia de aprox. 8 cm y el superior a unos 5 cm. Así después del primer lavado las tiras sesgadas se deshilachan un poco.

➐ Prender el volante superior sobre el inferior revés contra derecho y medio sobre medio. Hilvanar montando en el medio del volante.
Para el frunce coser a ambos lados del medio con puntadas largas.
Estirar los hilos inferiores para las
tallas 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 a
51 - 52 - 54 - 55 - 57 - 58 - 60 cm. Anudar los hilos.
Repartir la anchura uniformemente. Para fijar la anchura dar en el medio entre las líneas de frunce unas puntadas pequeñas (7a).

➑ Prender el medio del volante en la línea de aplicación sobre el delantero y la espalda, dejando colgado el extremo delantero del volante 5 cm y el extremo posterior 8 cm. Coser el volante sobre la línea de aplicación. Rematar los extremos.

Fruncir la sisa izquierda

➔ Cortar el margen de los cantos de las sisas.

➒ Para fruncir hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ★ a ★. Estirar los hilos inferiores para las
tallas 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46
en la sisa delantera a
11,5 - 12 - 12,5 - 13 - 13,5 - 14 - 15 cm
en la sisa posterior a
13 - 14 - 15 - 16 - 17 - 18 - 19 cm. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Ribetear ambas sisas como en el texto y dibujos 4 y 5. Remeter los extremos de la tira en las costuras laterales.

Dobladillo

➓ Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Coserlo al ras.

A: Coser igualmente el **dobladillo de forro**. El forro tiene que quedar un poco más corto que el vestido.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 1x
- A B 2 Bakstycke 1x
- A B 3 Rysch (nedtill) 1x
- A B 4 Rysch (upptill) 1x
- A B 5 Snedremsa / Halsringning 1x
- A B 6 Snedremsa / Ärmringning 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN A och TUNIKAN B delarna 1 till 6.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom på del 3 och 4 (sömsmån behövs inte) samt på del 5 och 6 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

A FODER

Klipp till foder efter delarna 1 och 2.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

Man måste lägga till sömsmånar och fälltillägg:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B 1 Forstykke 1x
- A B 2 Rygdel 1x
- A B 3 Flæse (underste) 1x
- A B 4 Flæse (øverste) 1x
- A B 5 Skråbånd / halsudskæring 1x
- A B 6 Skråbånd / ærmegab 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Klip til KJOLEN A og TUNIKAEN B delene 1 til 6 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer, her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

1,5 cm søm fornedet og ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 3 og 4 (sømmerum ikke nødvendigt) samt på delene 5 og 6 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

A FÖR

Klip föret efter delene 1 og 2.

➔ Se klippeplanerne på mönsterarket.

Søm og sømmerum skal lægges til:

1,5 cm ved alle kanter og sømme.

Mønsterkonturerne overføres til fördelene.

SYNING

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Перед 1x
- A B 2 Спинка 1x
- A B 3 Рюш (нижний) 1x
- A B 4 Рюш (верхний) 1x
- A B 5 Косая бейка/горловина 1x
- A B 6 Горловина/пройма 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ A и ТУНИКИ B детали 1–6 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см – на подгибку низа, по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 3 и 4 (припуски на швы не требуются), а также деталей 5 и 6 (припуск уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

A ПОДКЛАДКА

Выкроить детали 1 и 2.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

Припуски на швы и подгибку низа:

1,5 см – на подгибку низа и по всем срезам и на швы.

Контуры деталей перевести на детали кроя.

ПОШИВ

Vid hopsyningen ligger axla tygdelar räta mot räta.
 Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

A KLÄNNING / B TUNIKA

Bystinprovningar (höger)

1 Träckla bystinprovningarna på framstycket och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovningarna nedåt.

Axelsömmar / Sidsömmar

2 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla axelsömmarna (sömnummer 1/2). Träckla sidsömmarna (sömnummer 3/4). Sy sömmarna.
 Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

A FODER

➡ Sy foderklänningen på samma sätt som klänningen.

3 Dra klänningen aviga mot räta över foderklänningen. Träckla hals- och ärmringningskanterna på varandra; sömmarna möter varandra.

AB

Infatta halsringningen

➡ Klipp av sömsmånen i halsringningen.

4 Nåla fast snedremsan räta mot räta vid halsringningen, vik in ändarna i en axelsöm. Sy fast remsan 0,7 cm br. Pressa snedremsan över fastsättningssömmen i halsringningen.

5 Vänd in snedremsan över kanten, vik in och träckla fast den vid fastsättningssömmen. Sy fast snedremsan smalt.

Rysch

6 För att få en modern look har vi klippt upp ryscherna i sidkanterna, varje klipp ca 3 cm långt, det nedersta ryschet med ca 8 cm mellanrum, det översta ryschet med ca 5 cm mellanrum. Snedremsorna fransar sig något efter första tvätten.

7 Nåla fast det övre ryschet aviga mot räta och mitt mot mitt på det nedersta ryschet och träckla fast dem i ryschmitten. Sy på båda sidor om mitten med stora stygn för att rynka ryscherna. Dra ihop undertrådarna för
stl 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 till
 51 - 52 - 54 - 55 - 57 - 58 - 60 cm. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt. Sy igenom i mitten mellan rynkelinjerna med liten stygninställning för att fixera vidden (7a).

8 Nåla fast ryschmitten vid fastsättningslinjen på fram- och bakstycket, låt hänga löst ryschets främre ände 5 cm och ryschets bakre ände 8 cm. Sy fast ryschet på fastsättningslinjen. Fäst sömändarna.

Rynka vänster ärmringning

➡ Klipp av sömsmånen i ärmringningskanten.

9 Sy två ggr bredvid varandra med stora stygn från ★ till ★ för rynkning. Dra ihop underådarna för
stl 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46
 i den **främre ärmringningen** till
 11,5 - 12 - 12,5 - 13 - 13,5 - 14 - 15 cm,
 i den **bakre ärmringningen** till
 13 - 14 - 15 - 16 - 17 - 18 - 19 cm. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Infatta **båda ärmringningarna** som vid text och teckningar 4 och 5. Vik in remsornas ändar i sidsömmarna.

Fäll

10 Pressa in fällen, vik in och träckla fast den. Sy fast fällen smalt.

A: Sy fast **foderfällen** på samma sätt. Fodret bör vara lite kortare än klänningen.

Ved sammansyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

A KJOLE / B TUNIKA

Brystindsnit (i højre side)

1 Ri- og sy brystindsnittet i forstykket, så det ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittet nedad.

Skuldørsømme / sidesømme

2 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri skuldørsømmene (sømtal 1/2). Ri sidesømmene (sømtal 3/4). Sy sømmene.
 Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

A FÖR

➡ Sy för-kjolen sammen ligesom kjolen.

3 Træk kjolen vrang mod ret og för-kjolen. Ri- halsudskærings- og ærmegabskanter på hinanden; sømmene mødes.

AB

Kantning af halsudskæring

➡ Klip halsudskæringens sømrum af.

4 Hæft skråbåndet ret mod ret på halsudskæringen, buk enderne om ved den ene skuldørsøm. Sy båndet fast i 0,7 cm bredde.
 Pres skråbåndet opad over tilsætningssømmen.

5 Vend skråbåndet mod vrangen over kanten, buk det om og ri det på tilsætningssømmen. Sy skråbåndet smalt fast.

Flæse

6 For at give flæserne et moderne look, har vi klippet 3 cm ind i sidekanterne på hver flæse; i den underste flæse i en afstand på ca. 8 cm, i den overste flæse i en afstand på ca. 5 cm. Efter de første gange vask, vil flæserne være let optrævlede.

7 Hæft den øverste flæse vrang mod ret og midte mod midte på den underste flæse, ri delene på hinanden i midten af flæsen. Til rynkningen af flæsen, skal du sy med store sting på begge sider af flæsens midte. Træk undertrådene til
str. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 sammen
 til 51 - 52 - 54 - 55 - 57 - 58 - 60 cm. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt. Sy med små sting imellem rynkelinjerne i midten af flæsen, så du fikserer flæsens længde (7a).

8 Hæft midten af flæsen på tilsætningslinjen på forstykke og rygdel - lad 5 cm af flæsens forr. ende hænge løst og lad 8 cm af flæsens bag. ende hænge løst. Sy flæsen på tilsætningslinjen. Hæft enderne.

Rynkning af venstre ærmegab

➡ Klip sømrummet ved de venstre ærmegabskanter af.

9 Til rynkningen af ærmegabskanterne, skal du sy fra ★ til ★ to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk undertrådene på
str. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46
 ved det **forr. ærmegabskant** sammen til
 11,5 - 12 - 12,5 - 13 - 13,5 - 14 - 15 cm
 ved den **bag. ærmegabskant** sammen til
 13 - 14 - 15 - 16 - 17 - 18 - 19 cm. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

Kant **begge ærmegab med skråbånd**, som vist ved tekst og tegninger 4 og 5. Buk båndenes ender om ved sidesømmene.

Søm

10 Pres sømmen mod vrangen, buk den om og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

A: Sy **för-sømmen** fast på samme måde. Føret skal være lidt kortere end kjolen.

При стачивании складывать детали кроя **лицевыми сторонами**. Все линии разметки перевести на левую сторону деталей кроя сметочными стежками.

A ПЛАТЬЕ / В ТУНИКА

Вытачка на груди (правая)

1 На передё сметать и стачать вытачку к вершине. Концы ниток связать. Глубину вытачки заутюжить вниз.

Плечевые швы / боковые швы

2 Перед сложить со спинкой **лицевыми** сторонами, сметать плечевые срезы (контрольная метка 1/2) и боковые срезы (контрольная метка 3/4). Срезы стачать. Припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

A ПОДКЛАДКА

➡ Детали подкладки стачать так же, как детали платья.

3 Платье натянуть изнаночной стороной на лицевую сторону подкладки и сметать срезы горловины и пройм, совместив швы.

AB

Срез горловины окантовать

➡ Срезать припуск по срезу горловины.

4 Косую бейку сложить с платьем **лицевыми** сторонами и приколоть к срезу горловины, подвернув концы у плечевого шва. Бейку притачать на расстоянии 0,7 см и отвернуть над швом притачивания в сторону горловины.

5 Бейку отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, подвернуть, приметать надшвом притачивания и настрочить в край.

Рюш

6 В соответствии с тенденцией моды мы сделали на рюшах надсечки от боковых срезов длиной 3 см: на нижнем рюше с интервалом ок. 8 см, а на верхнем – ок. 5 см. После первой стирки срезы слегка разлохматятся.

7 Верхний рюш наложить изнаночной стороной на лицевую сторону рюша, совместив линии середины, и сметать. Для присборивания проложить по обеим сторонам от линии середины по строчке крупным стежком. Рюши стянуть на нижние нитки **сборок для размеров 34–36–38–40–42–44–46** до длины 51–52–54–55–57–58–60 см. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно. Для закрепленияборок проложить между строчкамиборок посредине строчку мелким стежком (7a).

8 Рюш наложить на перед и спинку по разметке и приколоть, оставив концы рюша свободными: передний конец – на длину 5 см, а задний – 8 см. Рюш настрочить, сделав на конце шва закрепки.

Срез левой проймы присборить.

➡ Срезать припуск по срезу проймы.

9 Для присборивания проложить от метки ★ до метки ★ две параллельные строчки крупным стежком. Стянуть на нижние нитки
для размеров 34–36–38–40–42–44–46
срез проймы переда до длины 11,5–12–12,5–13–13,5–14–15 см
срез проймы спинки до длины 13–14–15–16–17–18–19 см. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Срезы **пройм окантовать** – см. пункты и рис. 4 и 5. Концы беек подвернуть у боковых швов.

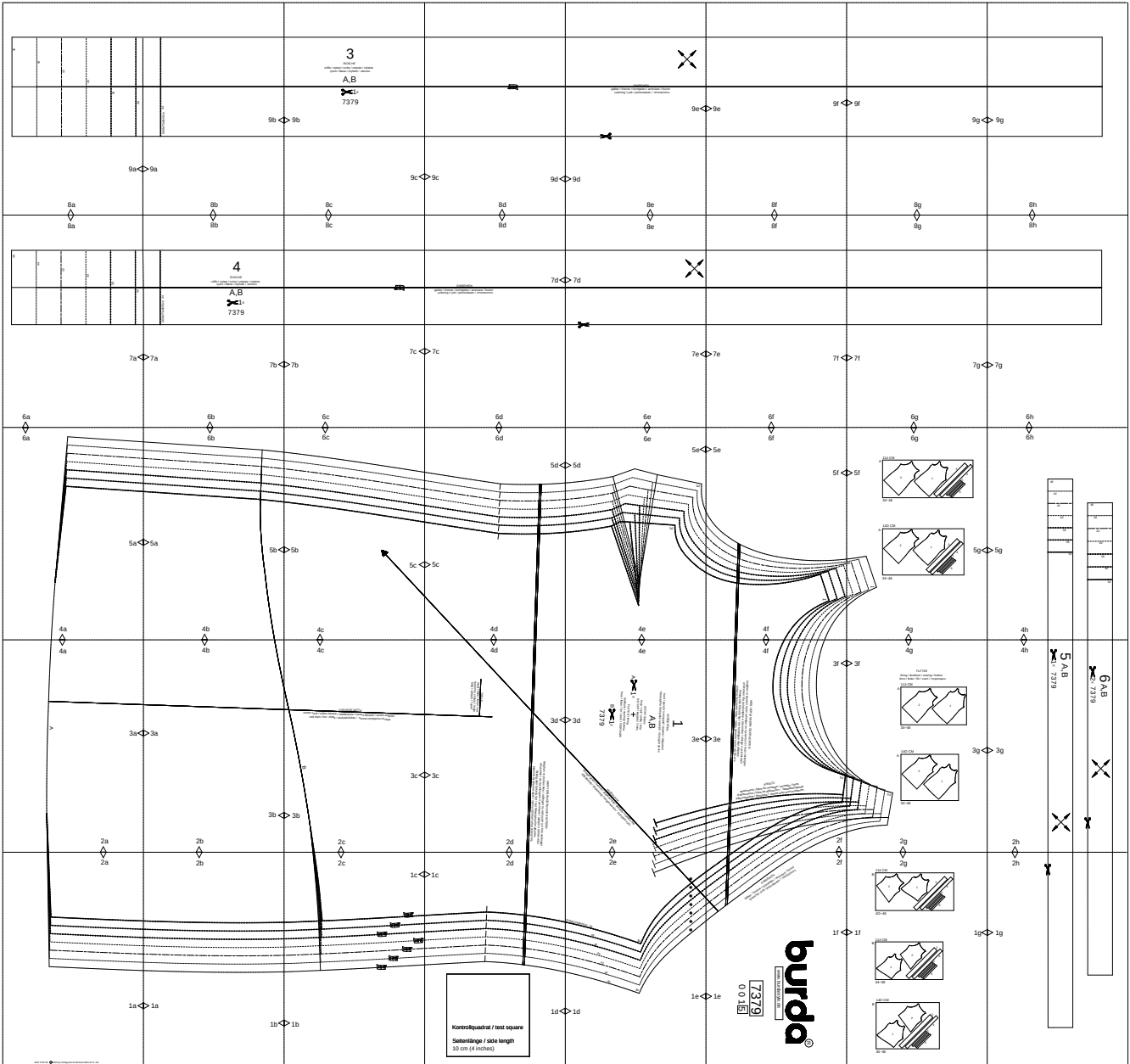
Подгибка низа платья

10 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

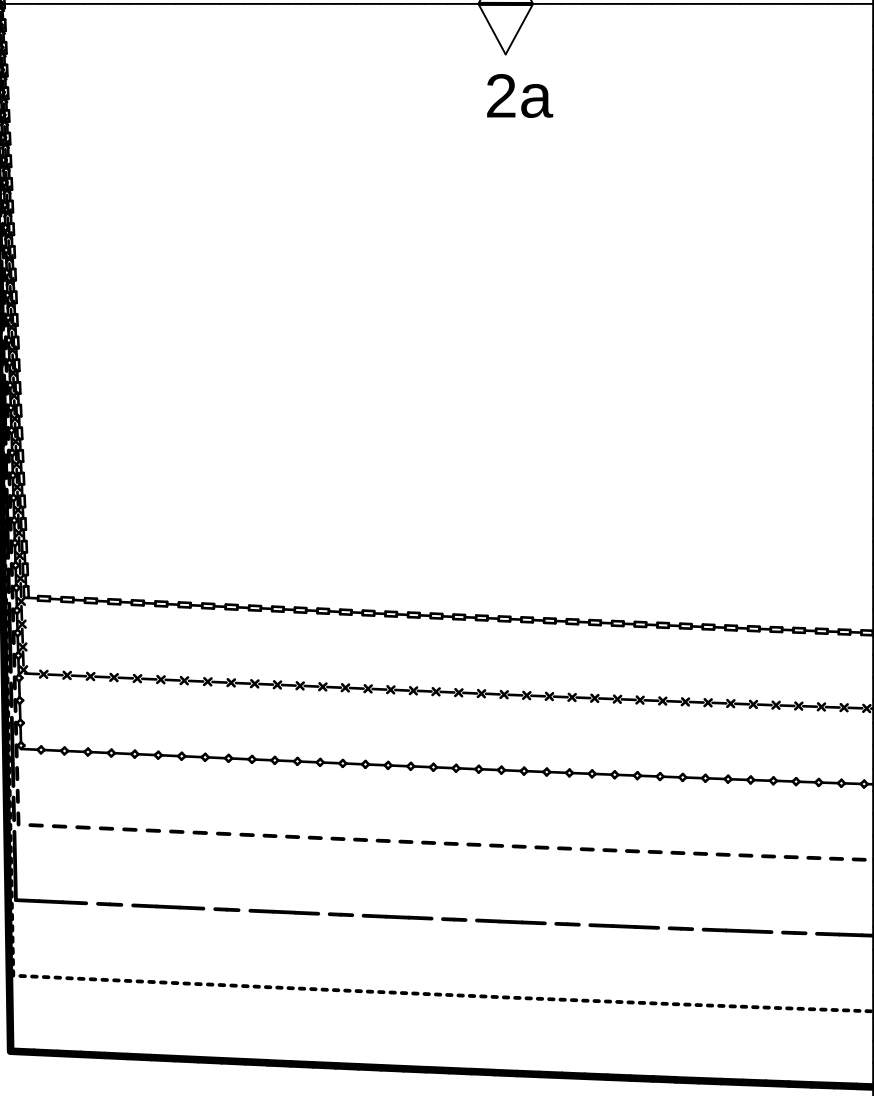
A: **подкладку** подшить так же, при этом она должна быть немного короче платья.

burda Download-Schnitt

Modell 7379 Bogen A

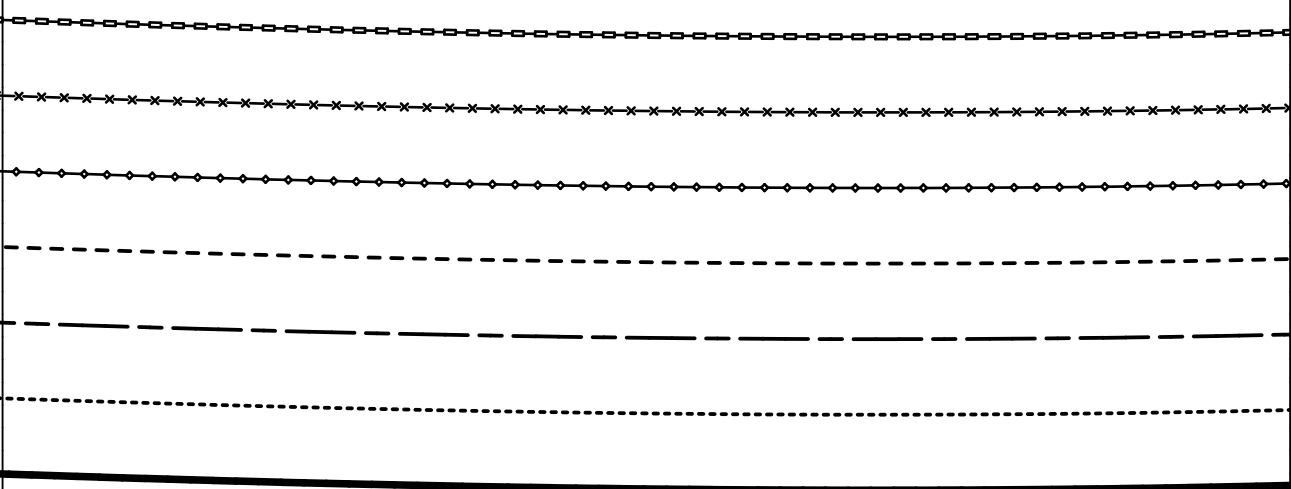


2a



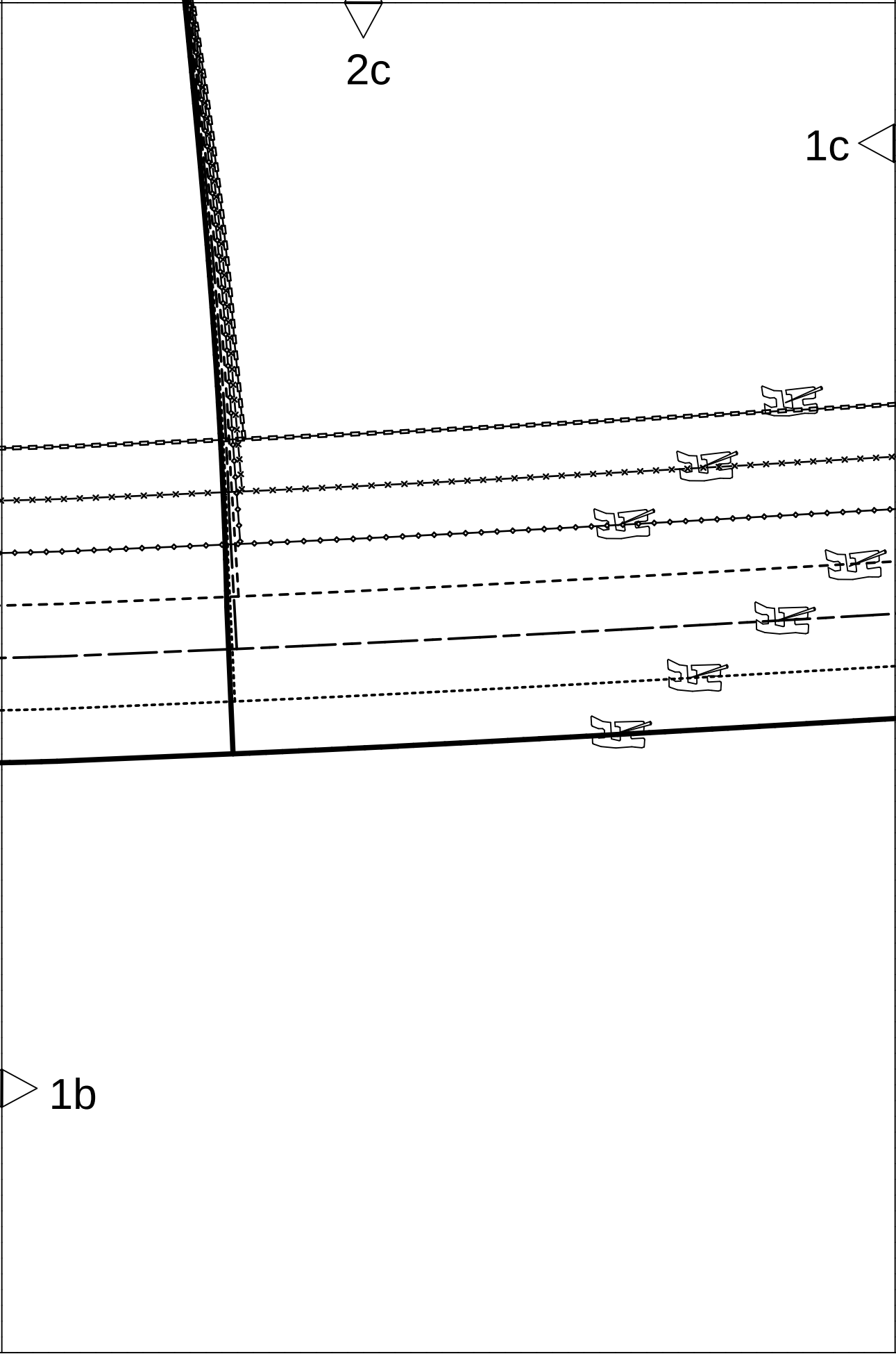
1a

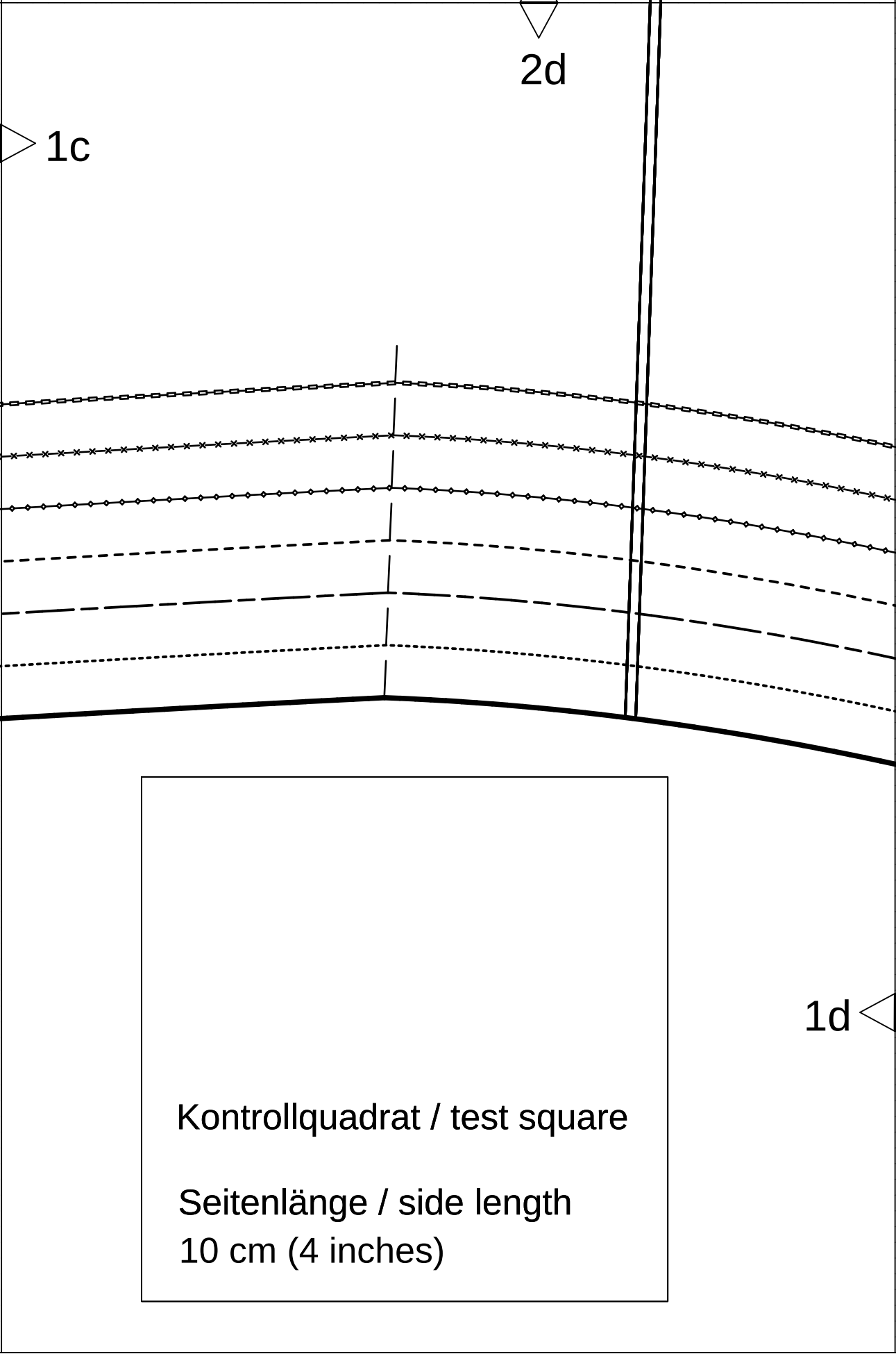
2b



1a

1b





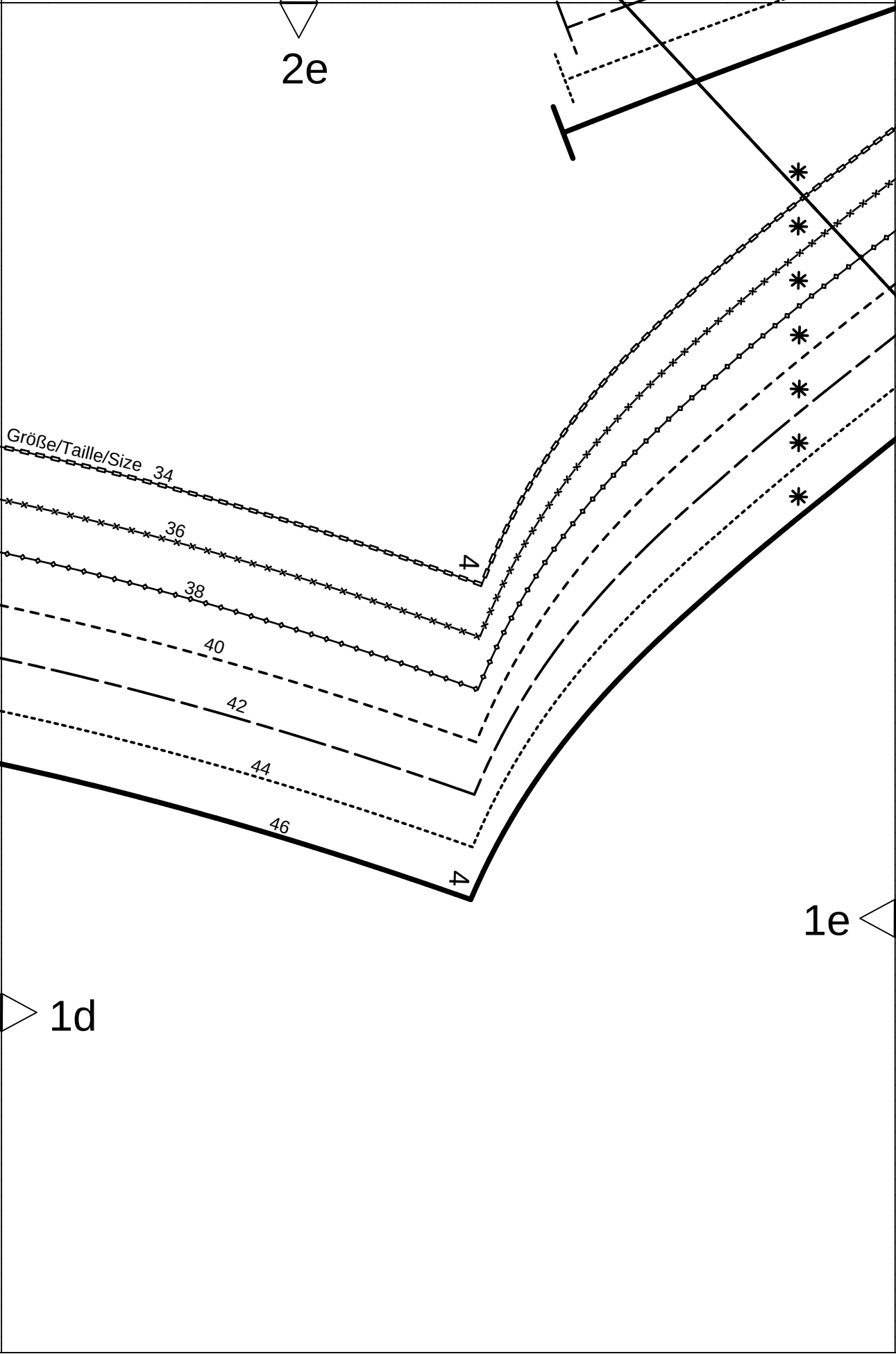
2d

1c

1d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



2f

1f

burda[®]

www.burdastyle.de

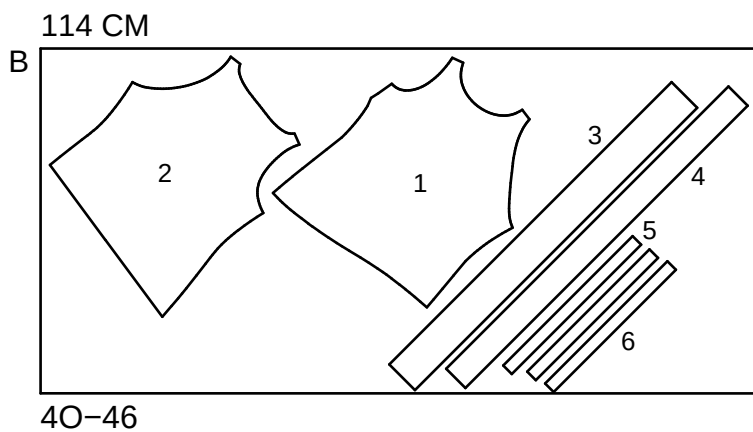
7379

0015

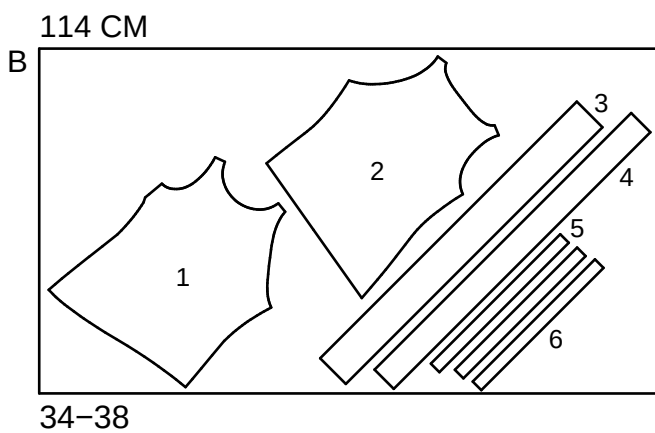
1e

EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / приспособить

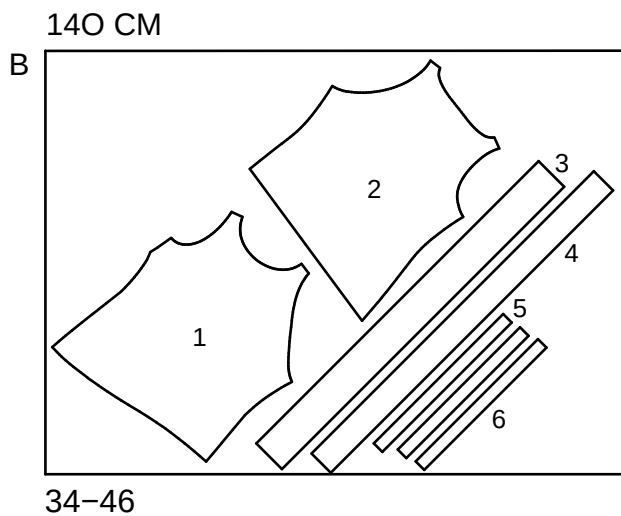
2g



1f



1g

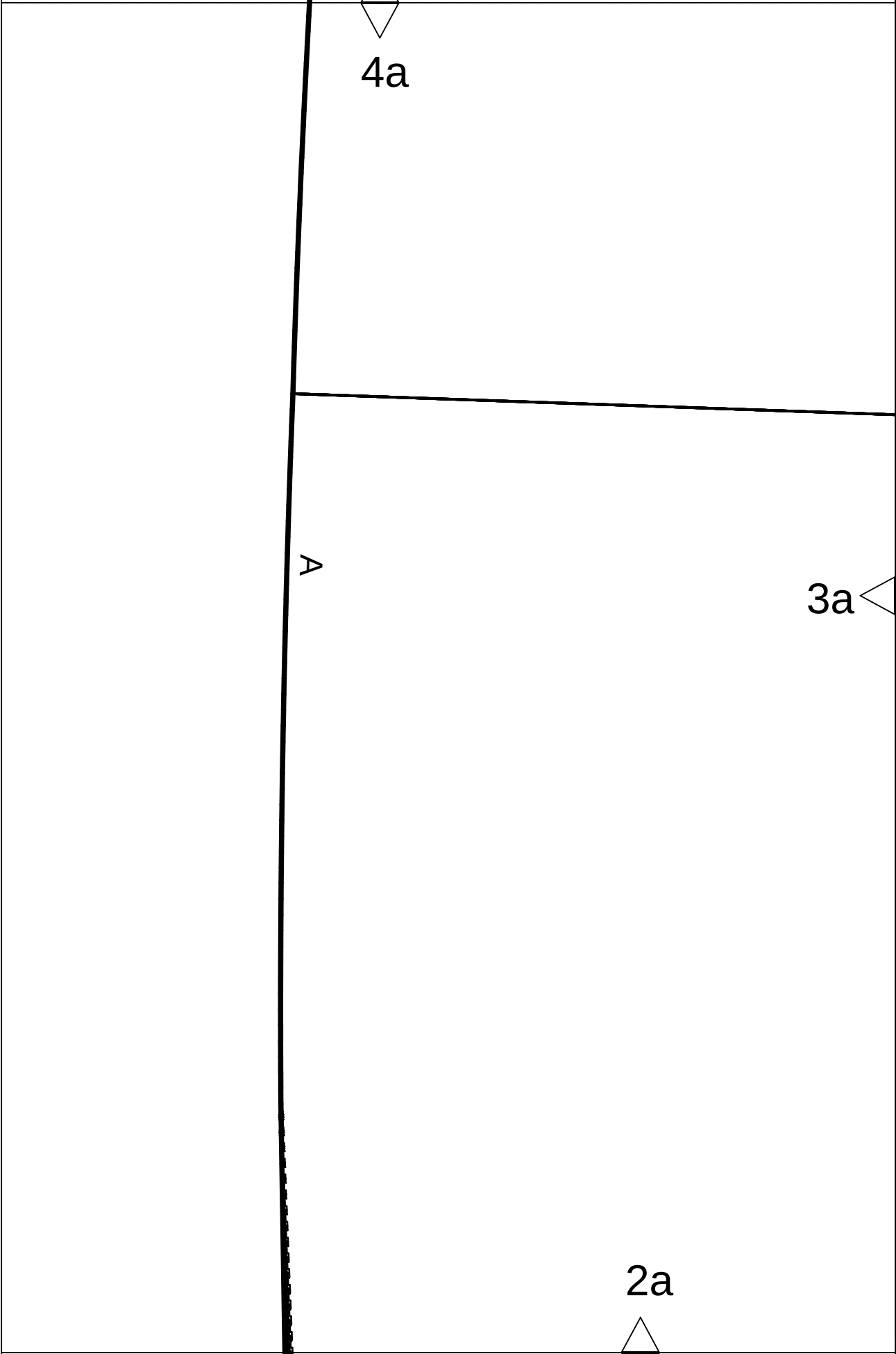


2h



1g



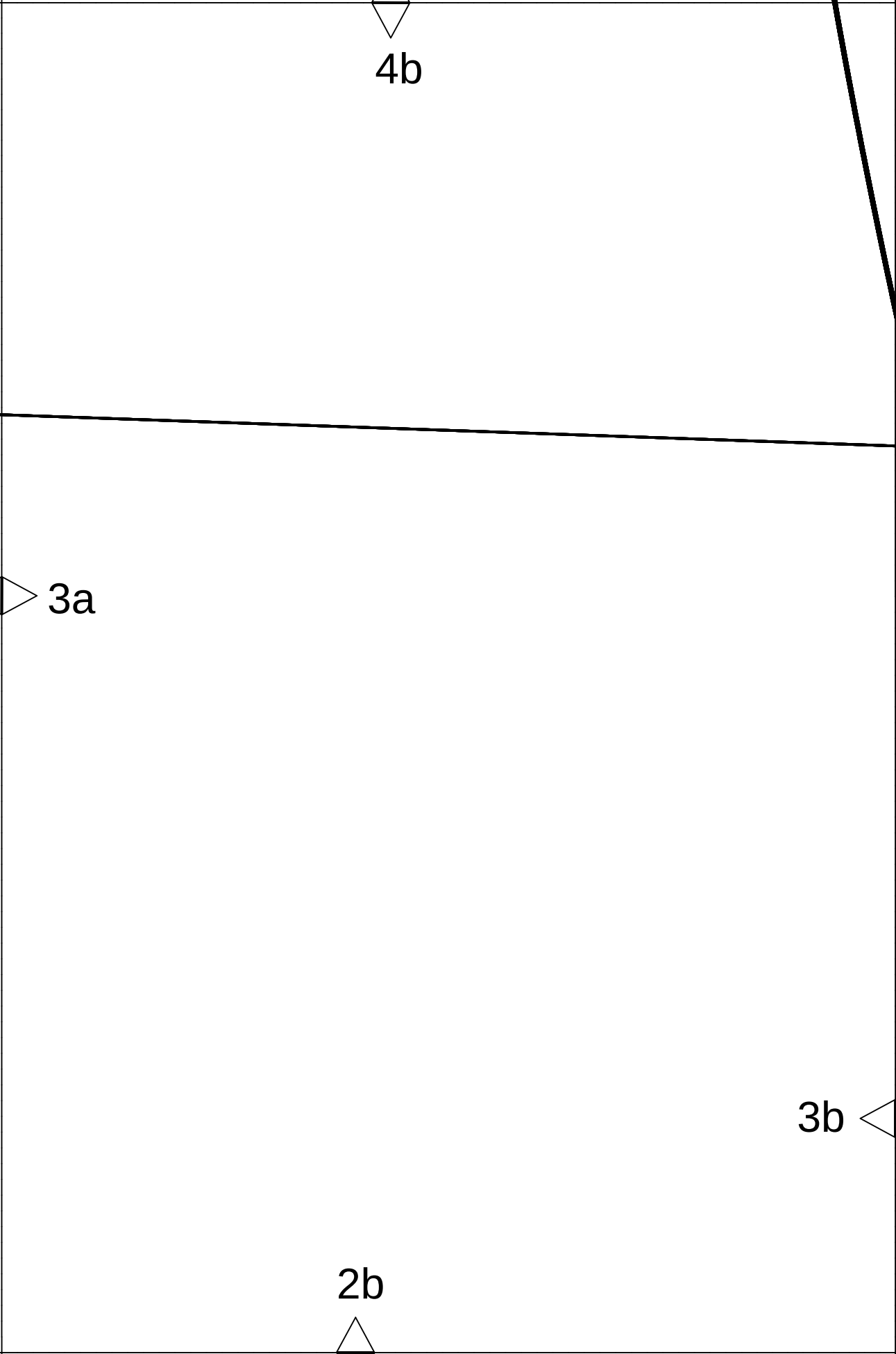


4a

A

3a

2a



A diagram of a rectangular frame with a horizontal line. The frame is defined by a vertical line on the left and a vertical line on the right. A horizontal line runs across the middle of the frame. There are four labels with arrows pointing to specific parts of the frame: '3a' points to the left vertical line, '3b' points to the right vertical line, '2b' points to the bottom horizontal line, and '4b' points to the top horizontal line.

4b

3a

3b

2b

4c

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

B

3c

3b

2c

3d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her för länges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2d

4d

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / талия

3c

3e

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpi / ПЕРЕД, ПОЛОУЧКА

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

A  1x

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

B  1x

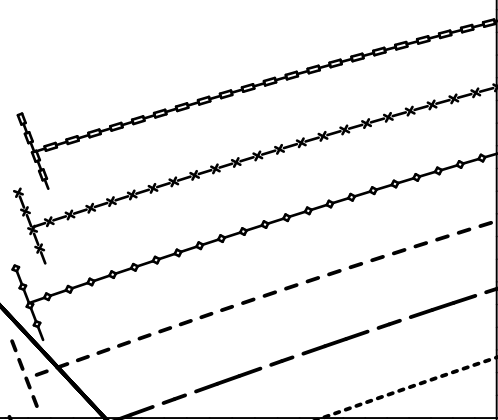
7379

4e

3d

2e

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittorfilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



4f

3f

3e

2

2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
 of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här / her forlänges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

ANSATZ

attachment / ligne de montage / anzetlijn / linea
 d'attaccatura / linea de aplicación / fastaättningslinje
 påsyningslinje / liitosviiva / линия шва ПРИТАЧИВАНИЯ

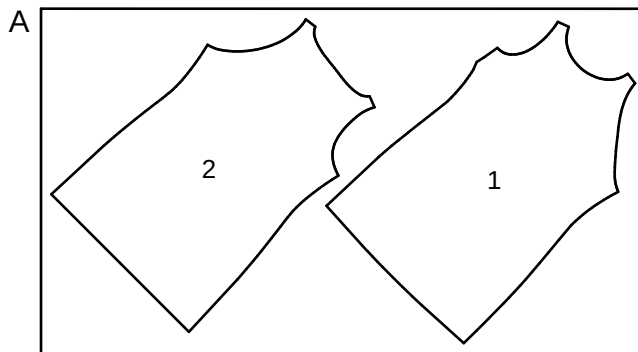
4g

3f

FUTTER

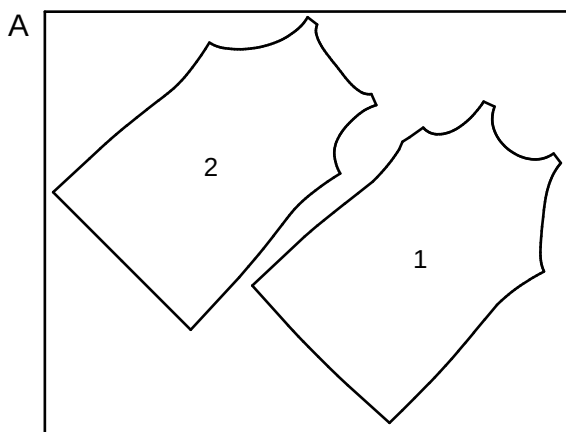
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

114 CM



34-46

140 CM



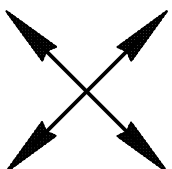
34-46

3g

2g

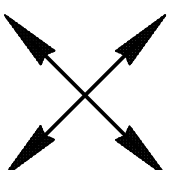
6_{A,B}

✂_{2×} 7379



5_{A,B}

✂_{1×} 7379



4h



2h



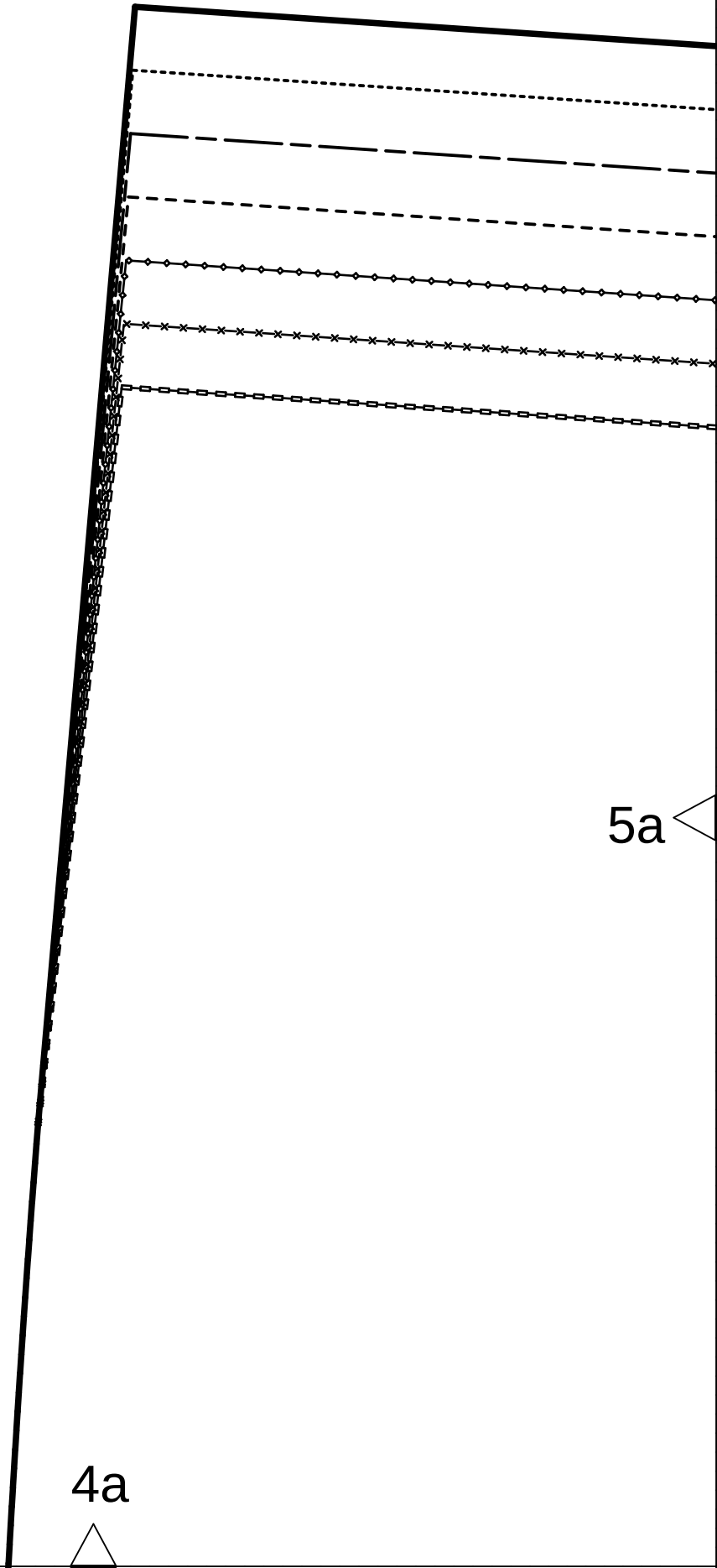
3g

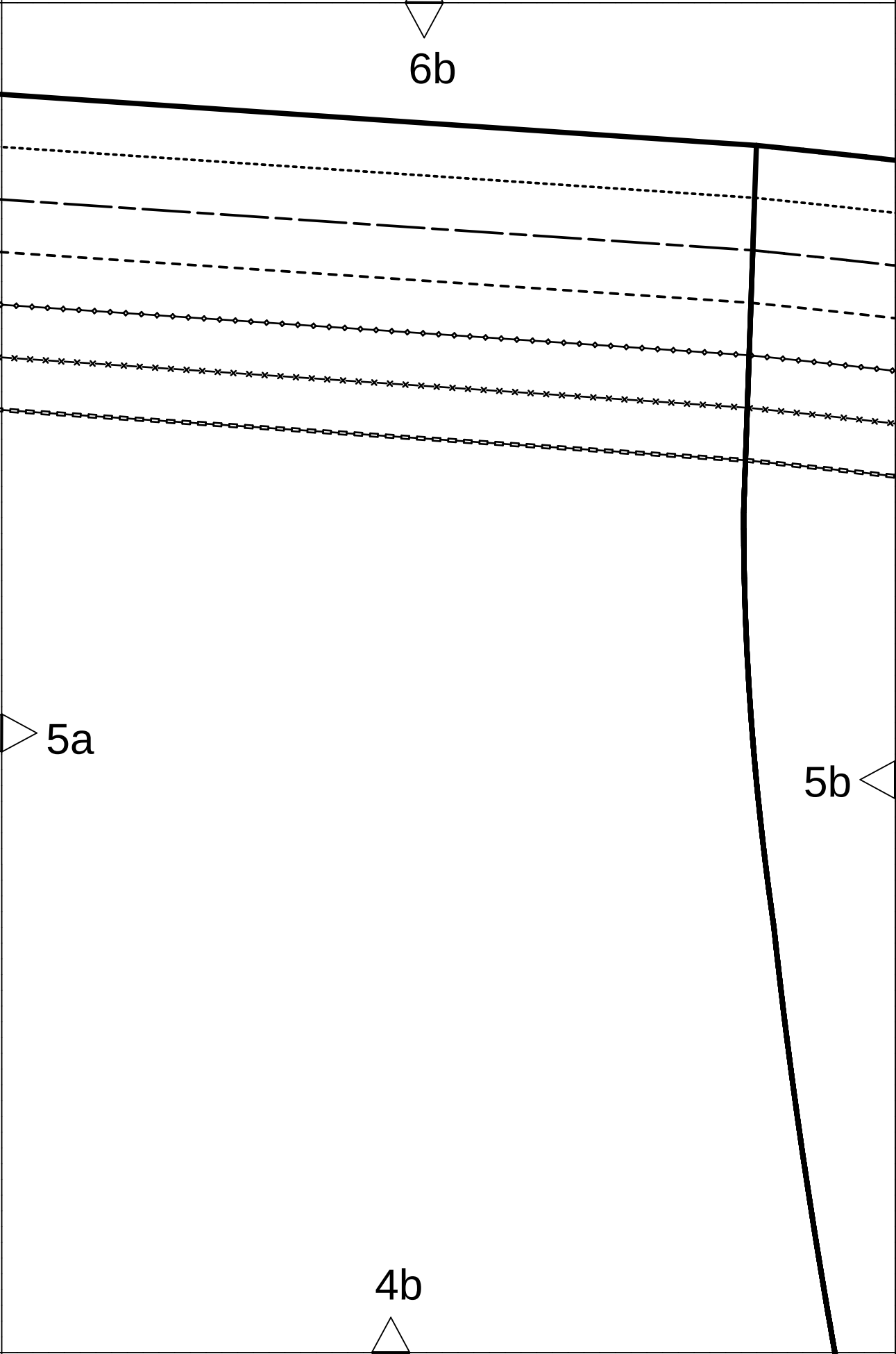


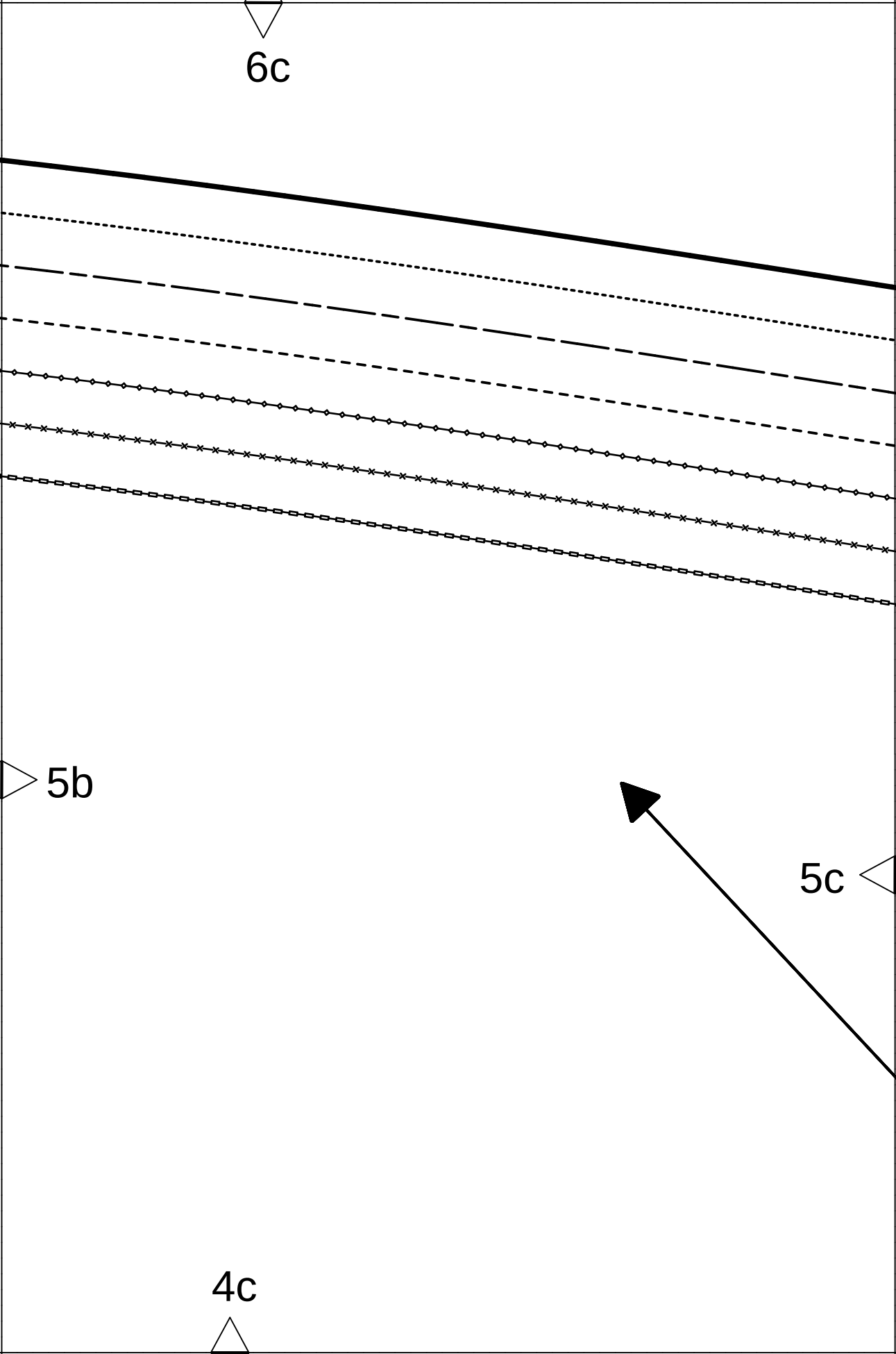
6a

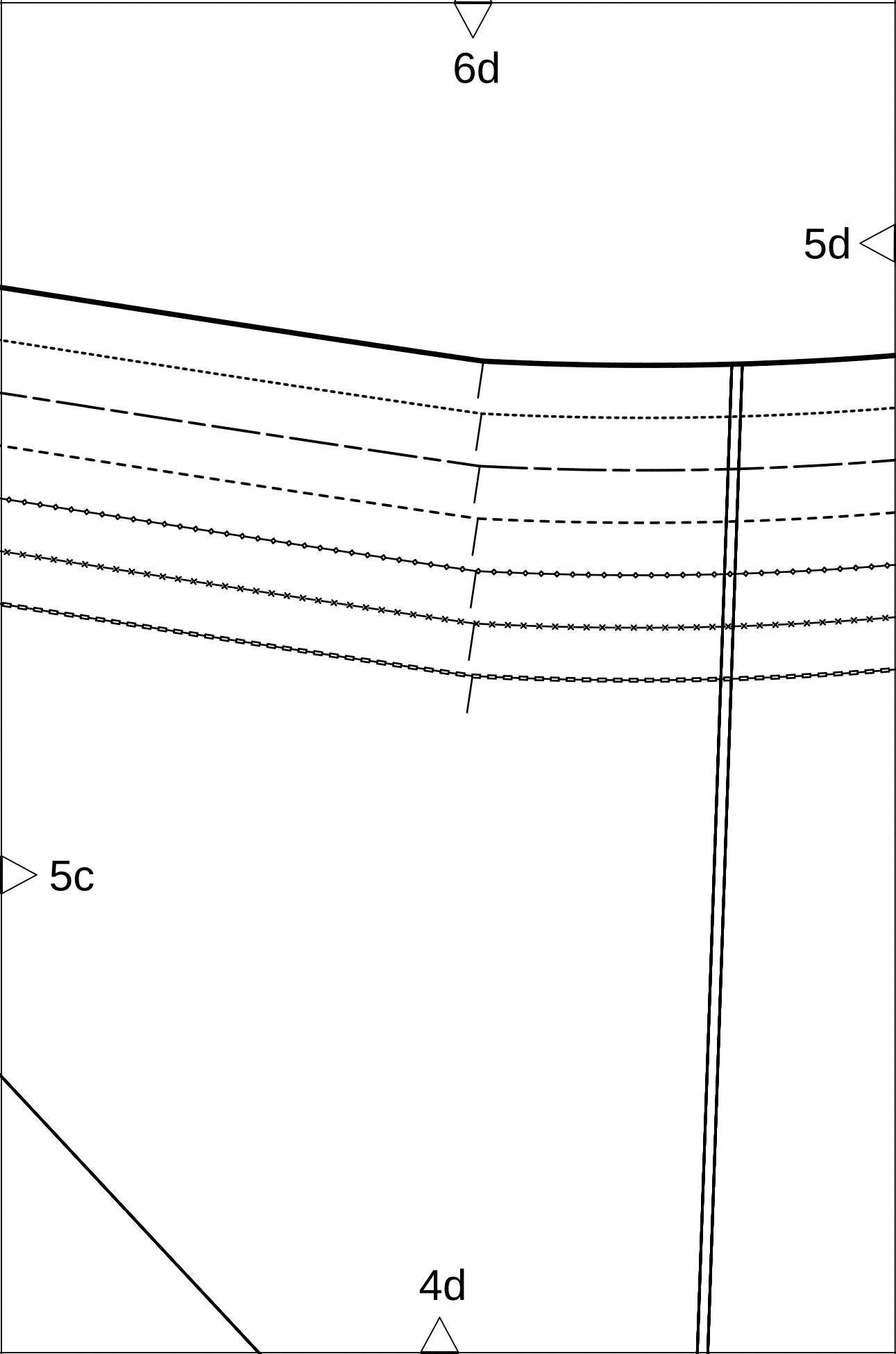
4a

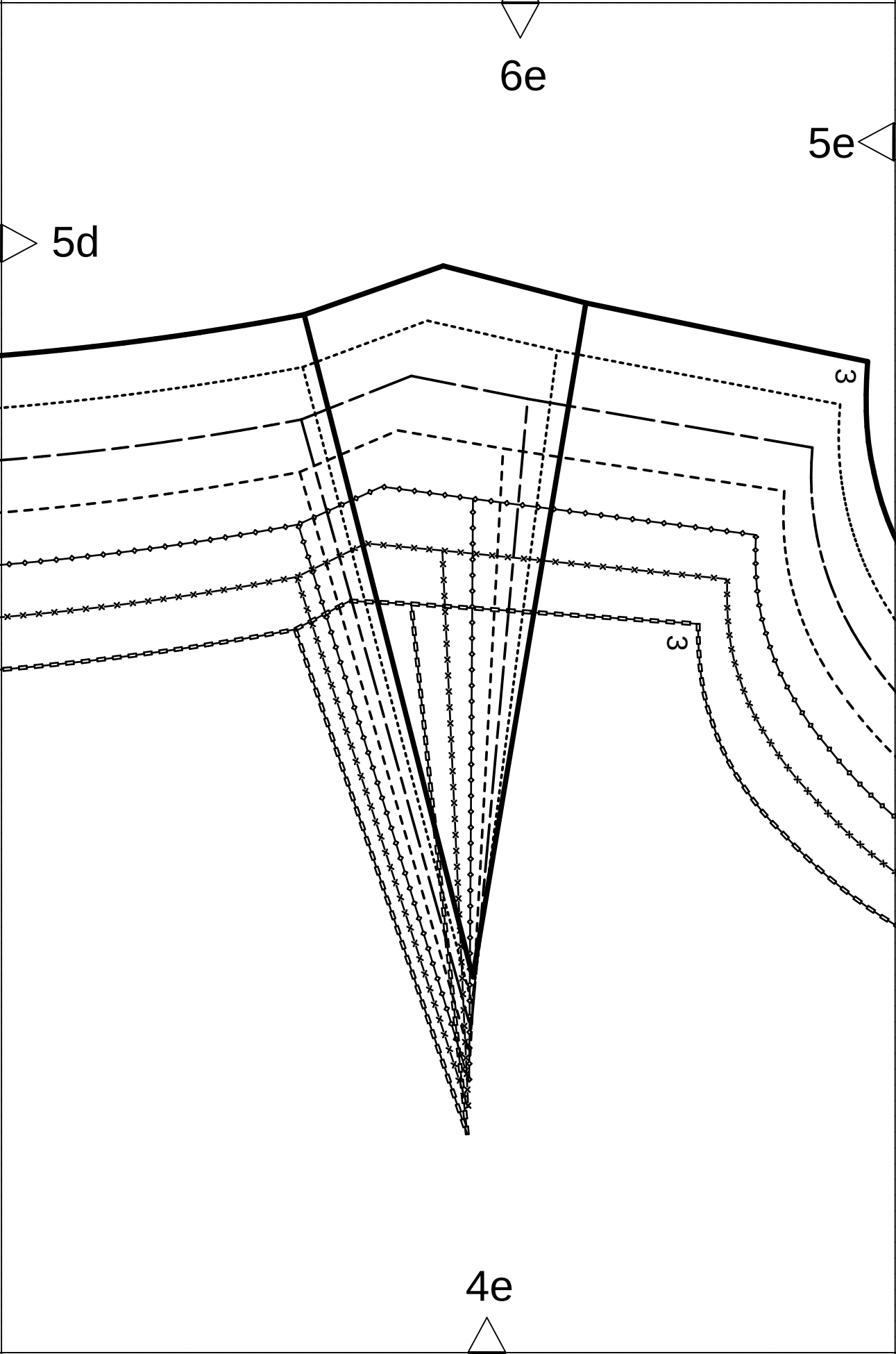
5a

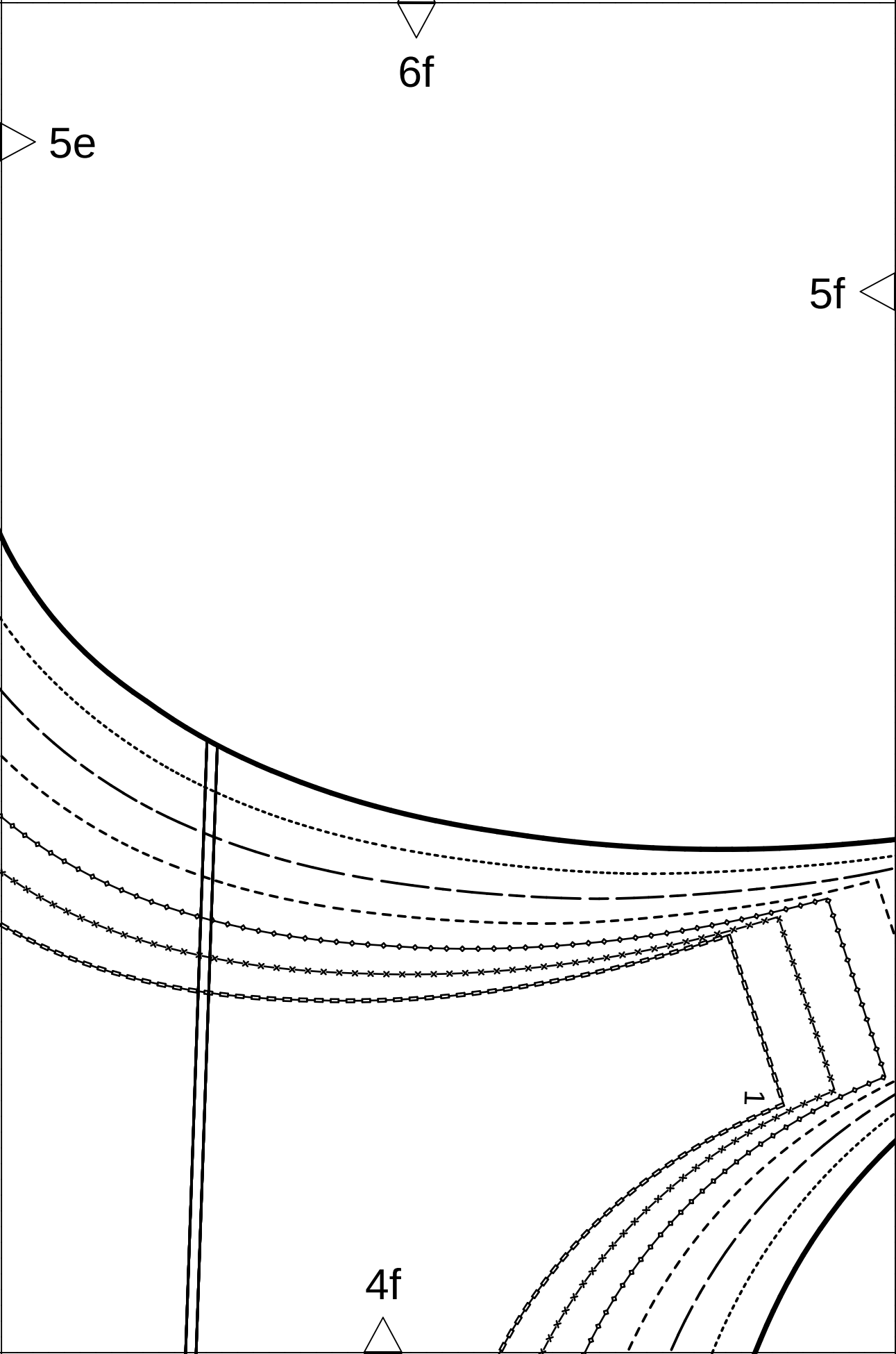




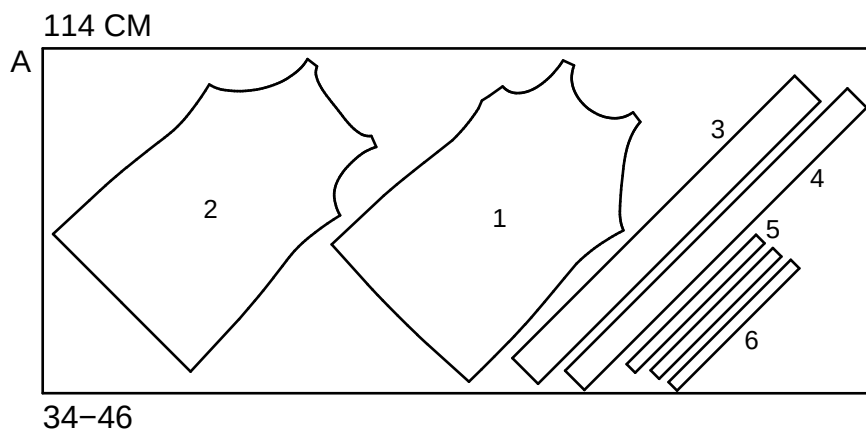




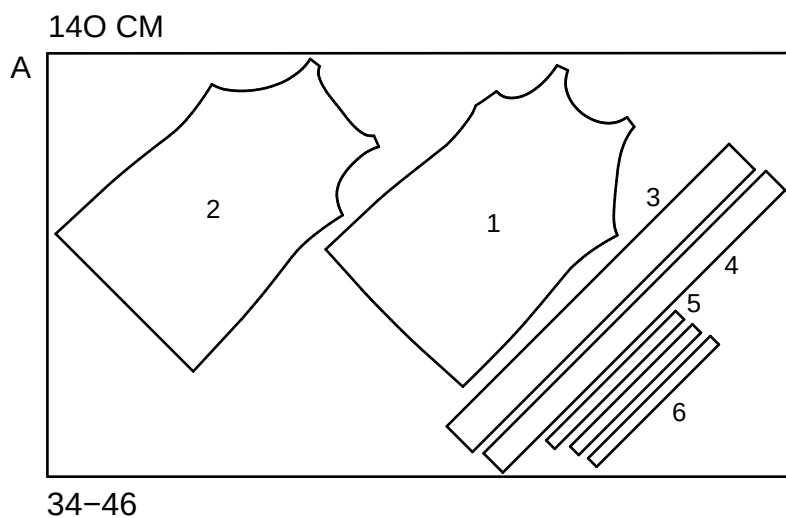




6g

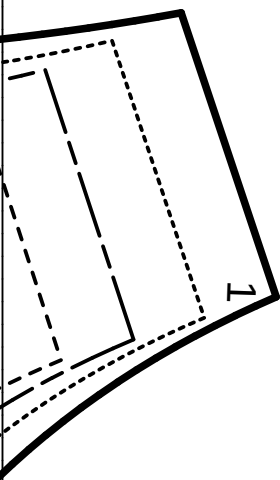


5f



5g

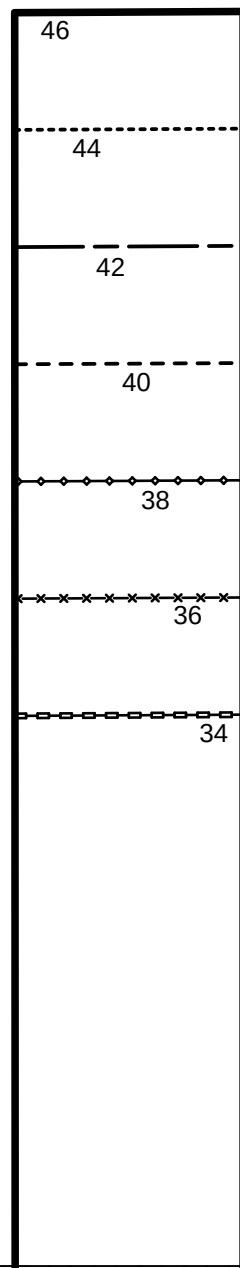
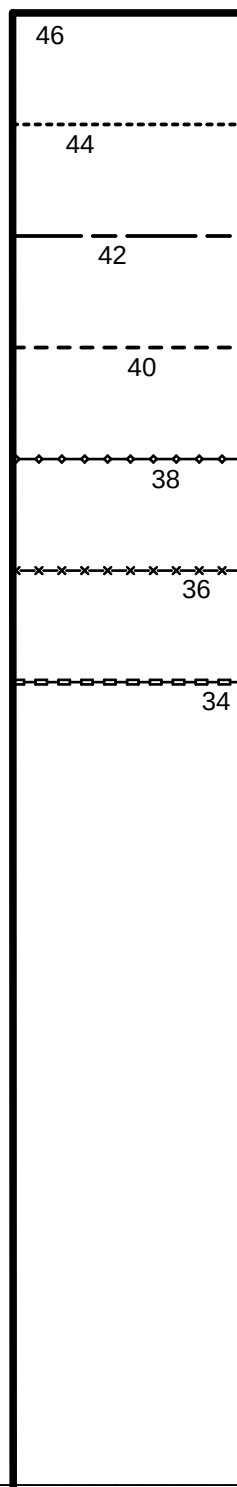
4g



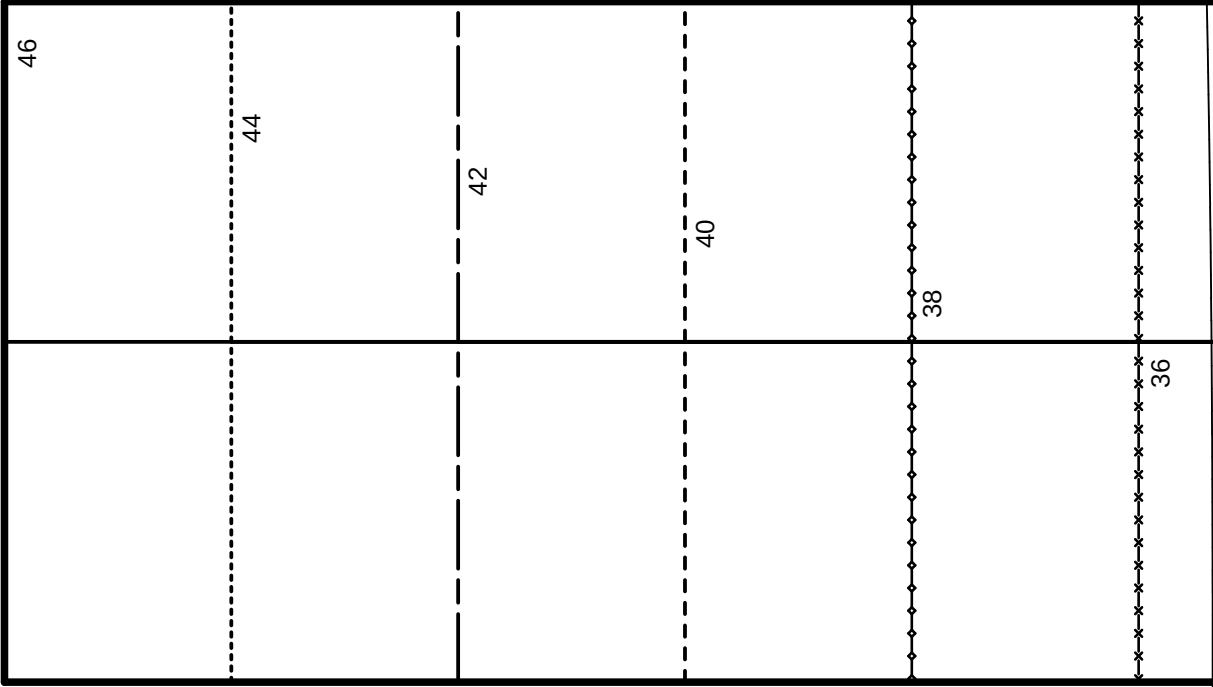
6h

4h

5g



8a



7a

6a

8b

4

RÜSCHE

ruffle / volant / ruche / volante / volante
rysch / flæse / röyhelö / ОБОРКА

A,B

✂ 1x

7379

Größe/Taille/Size 34

7a

7b

6b

8c

~~5c~~

7b

7c

6c



8d

7d



EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

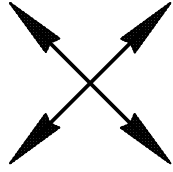


7c

6d



8e



7d



7e

6e



8f



7e



7f



6f



8g

7f

7g

6g

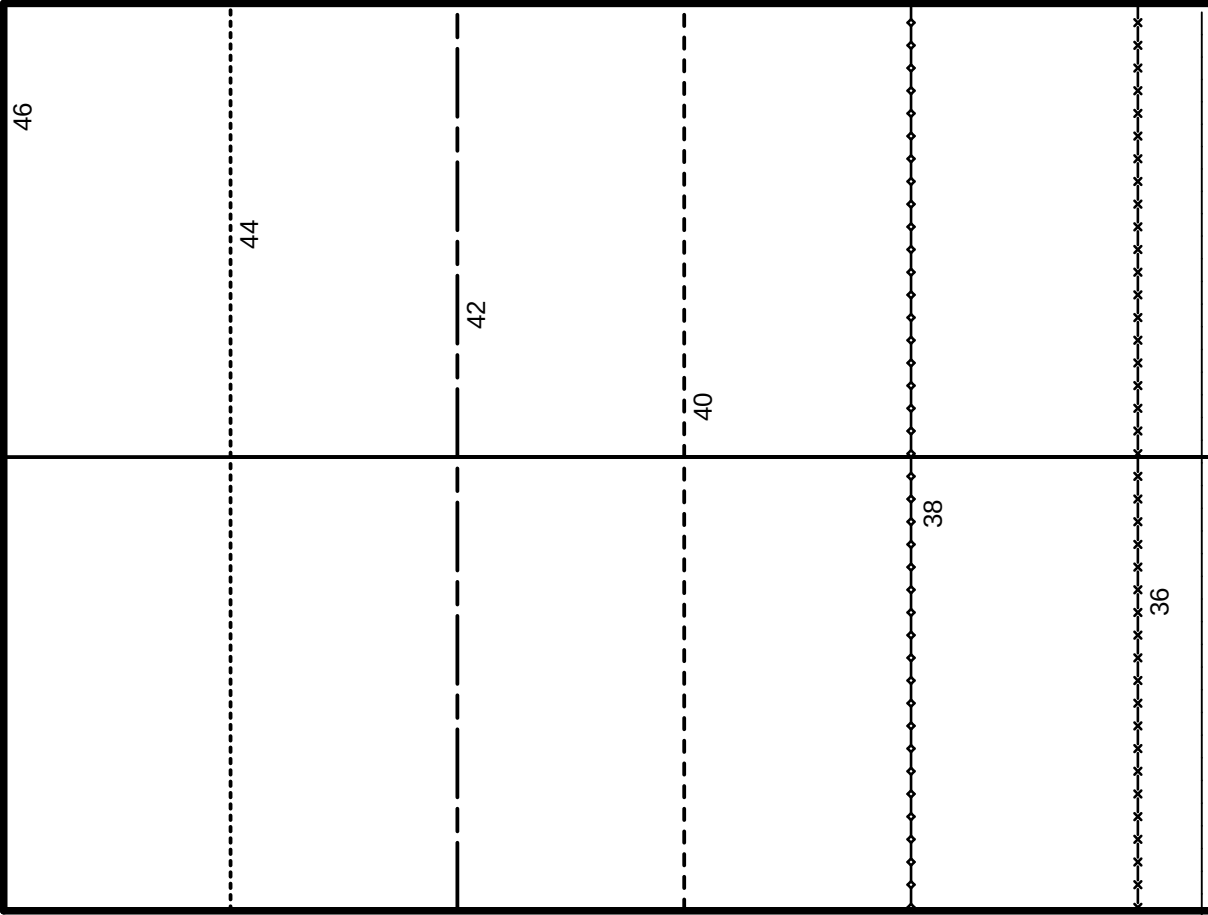


8h



7g

6h



8a



9a



9a

Größe/Taille/Size 34

9b

8b

3

RÜSCHE

ruffle / volant / ruche / volante / volante
rysch / flæse / røyhelö / ОБОРКА

A,B

 1x

7379

9b

9c

8c

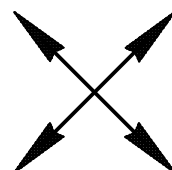
~~2c~~

9c

9d

8d





EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

9e

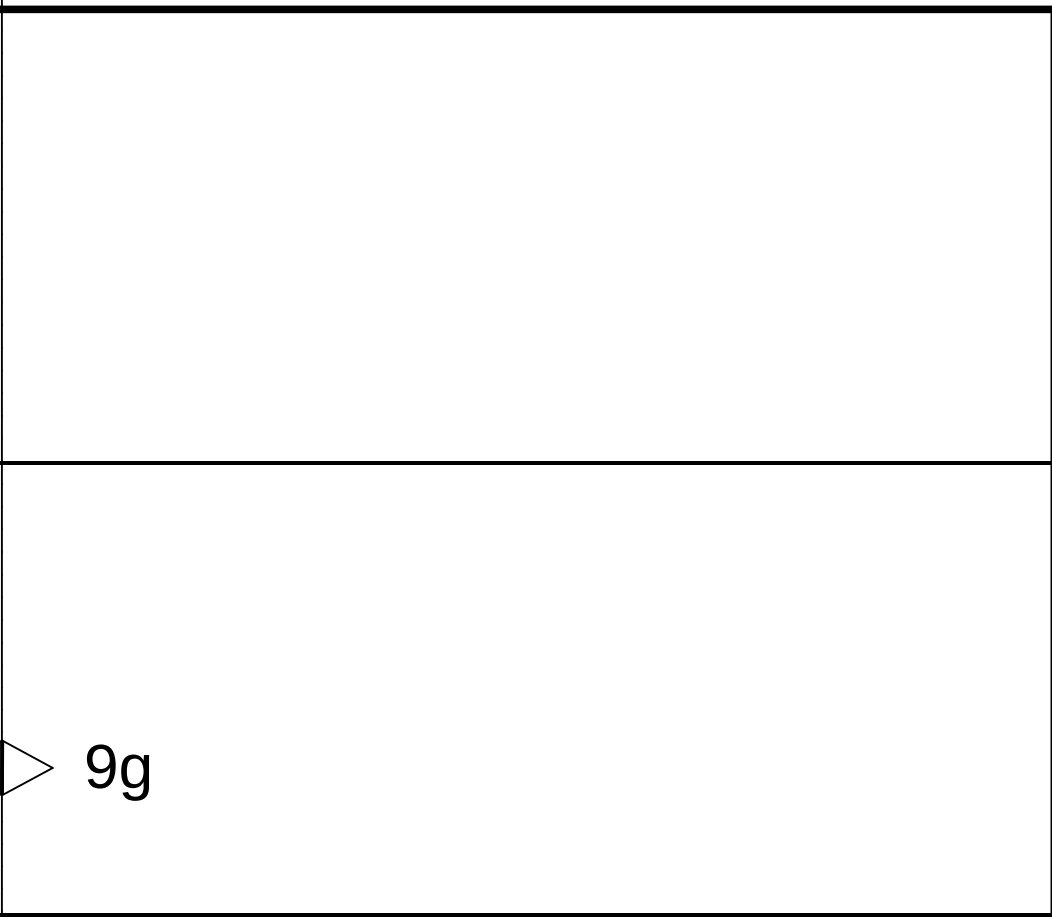


9d

8e

9e	9f
	8f

9f	9g
8g	



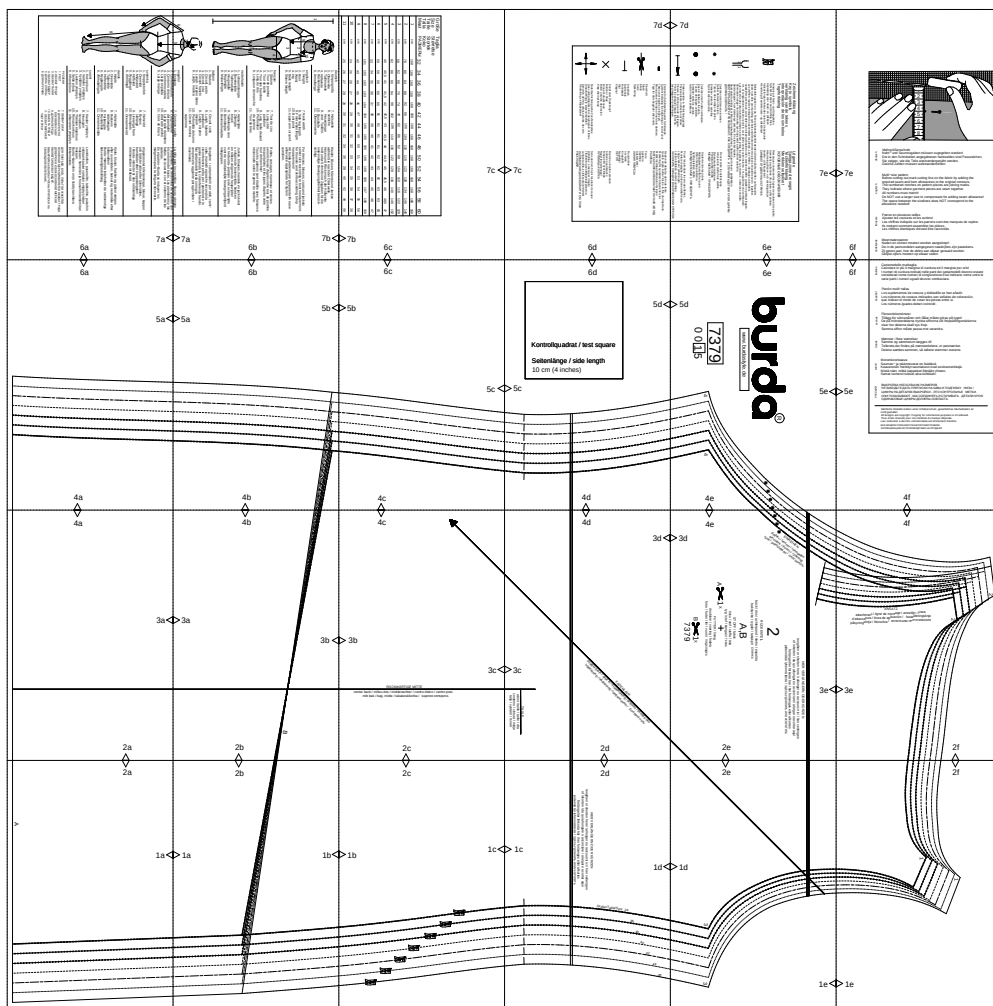
9g

8h



burda Download-Schnitt

Modell 7379 Bogen B



Copyright 2010 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

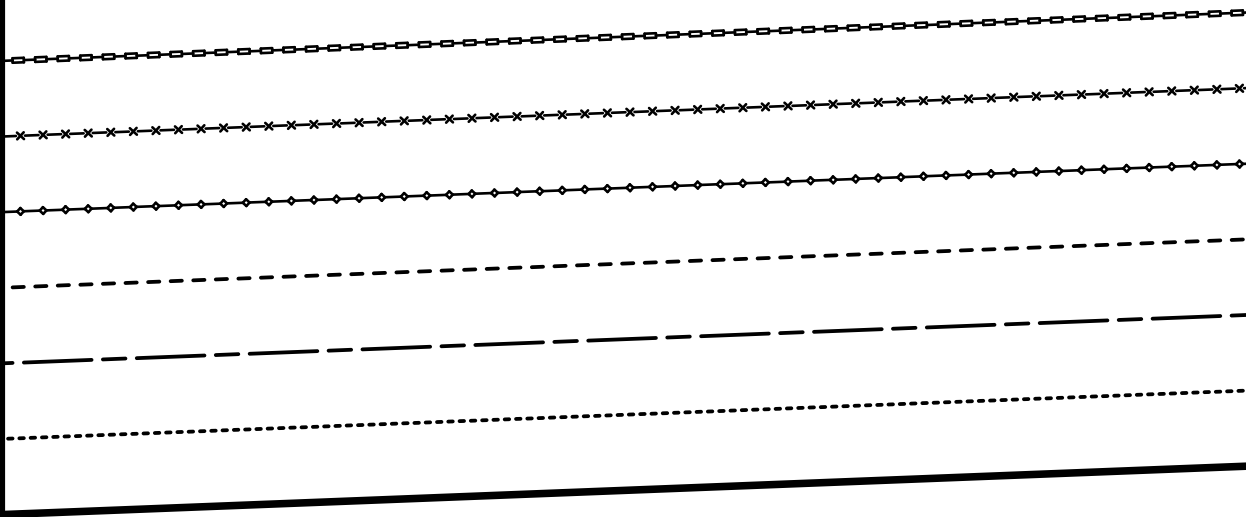
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

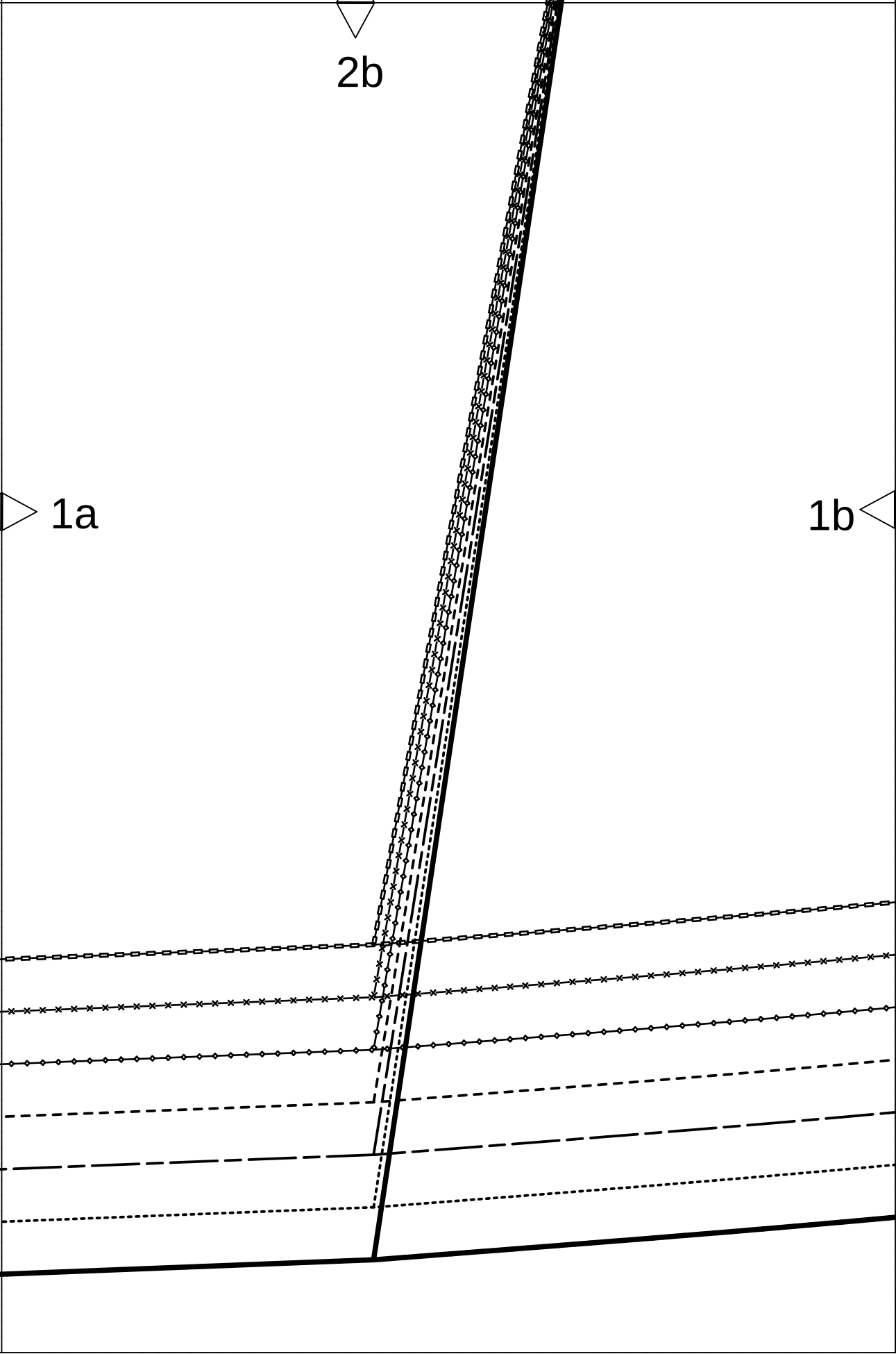
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

A

1a

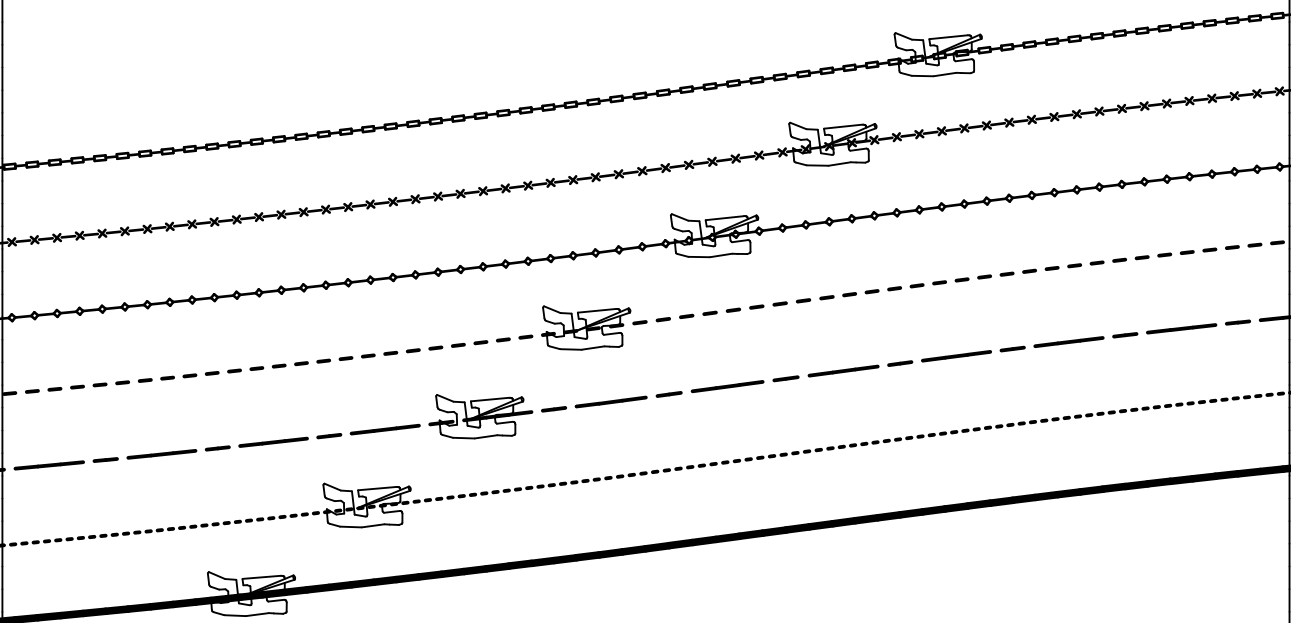




$2c$

$1b$

$1c$



2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her förlänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / 3.ДЕЧЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1c

1d

Größe/Taille/Size 34

36

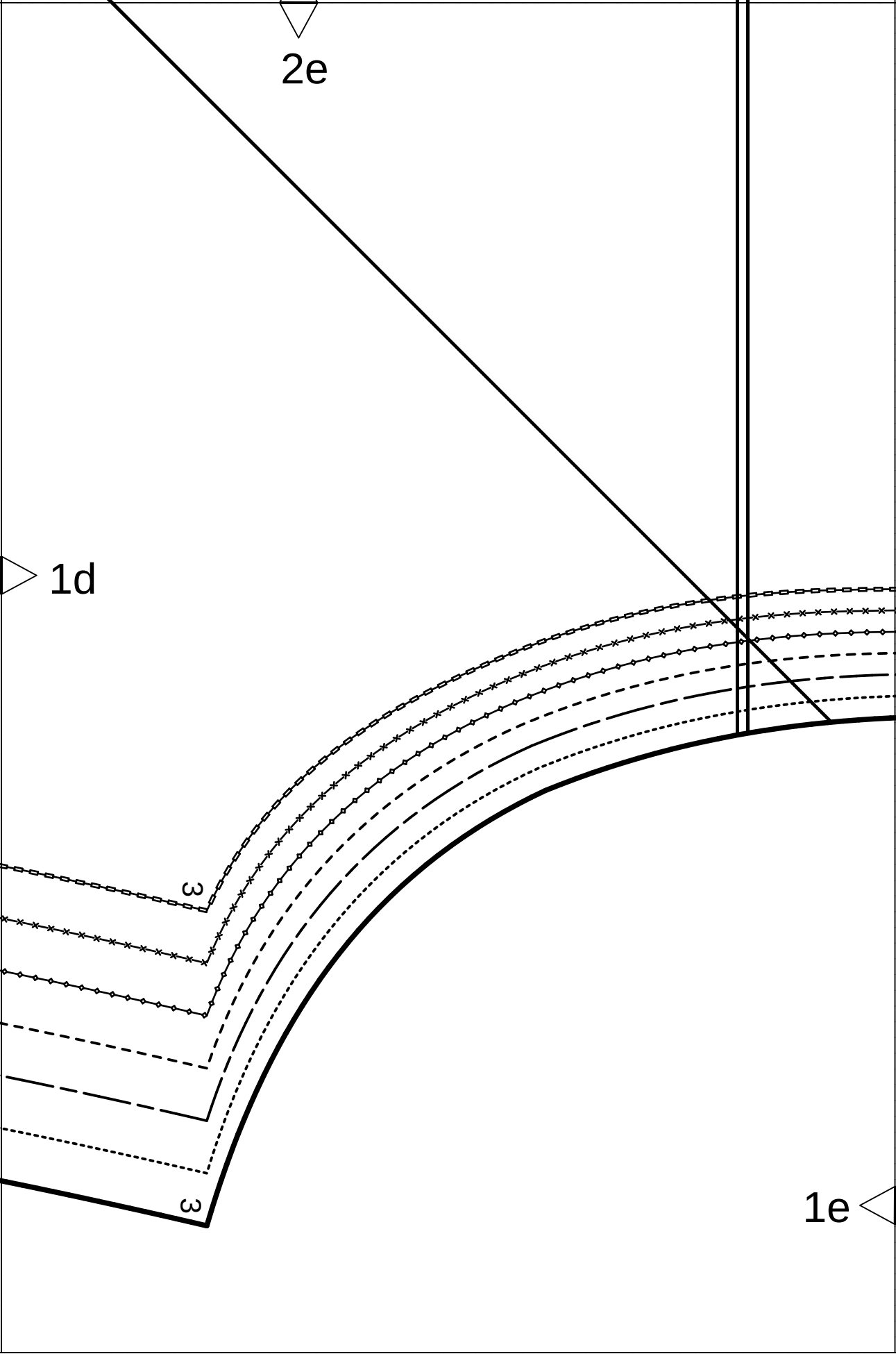
38

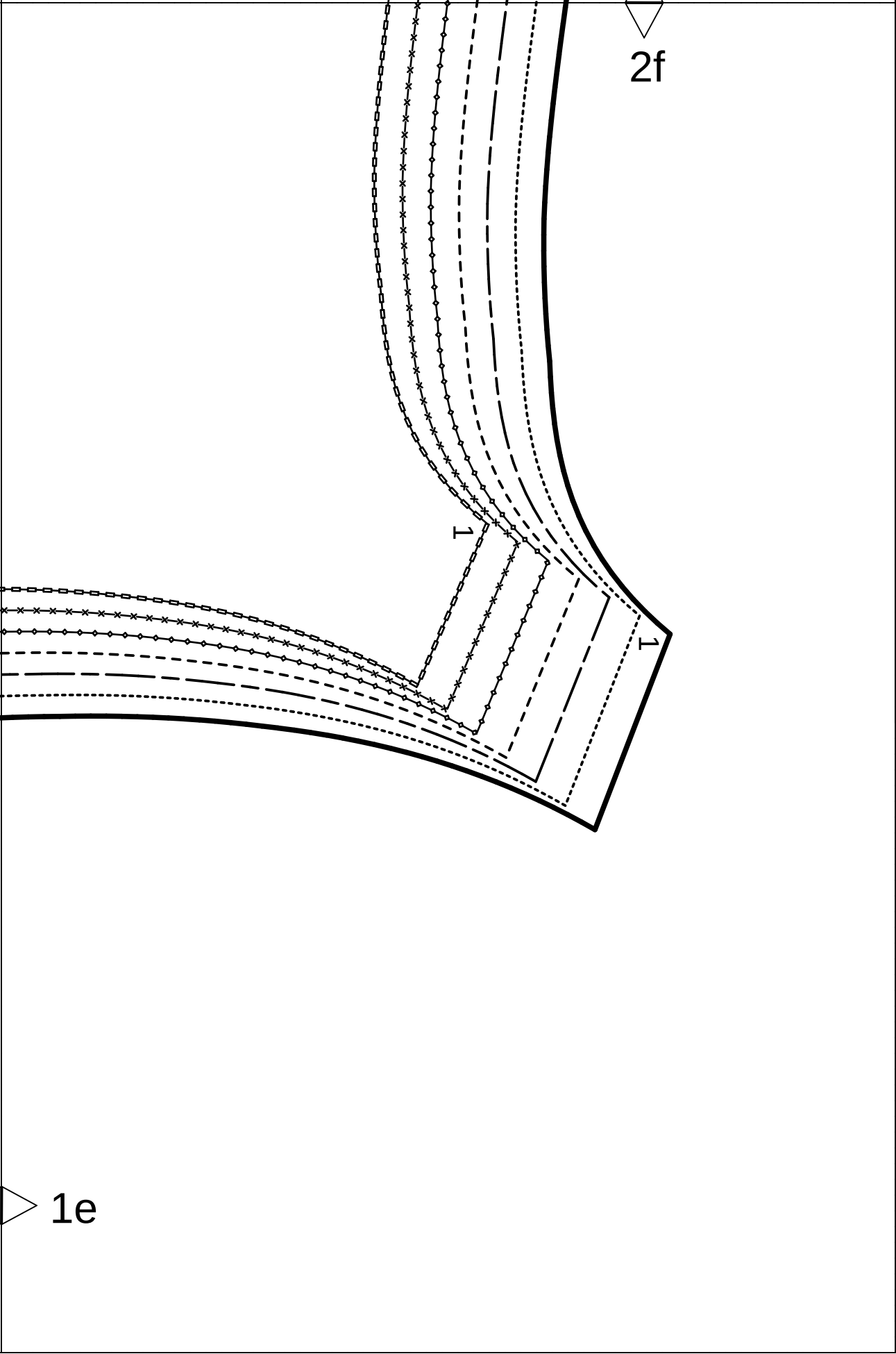
40

42

44

46

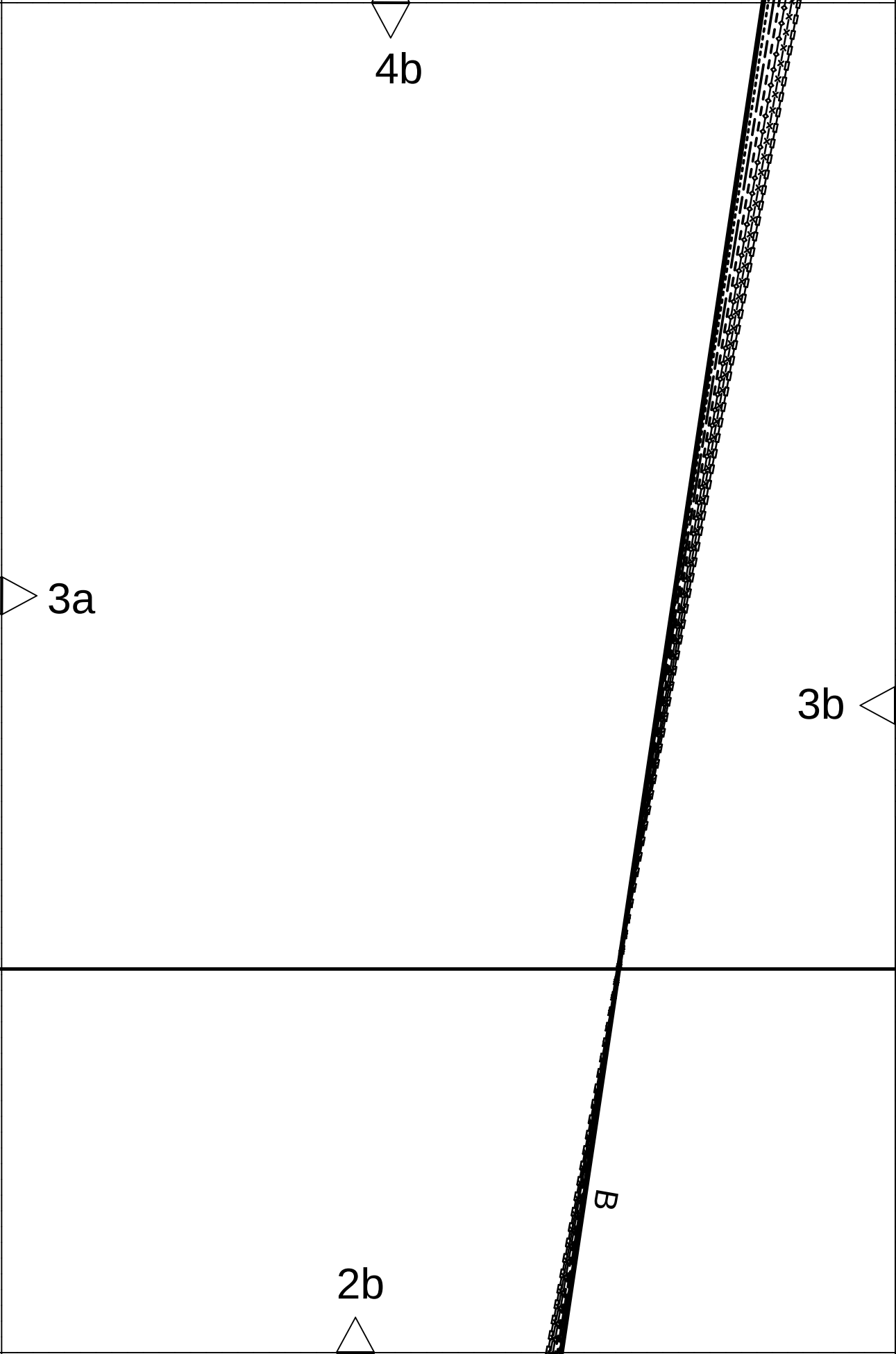




4a

3a

2a



4c



3b

3c

RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos / middenachter / centro dietro / centro post.
mitt bak / bag. midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

2c

4d

3d

3c

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / Талия

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
FADENLAUF

2d

3e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdal / takakpl / спинка

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ткань

A  1 x

+

FUTTER / lining

doubleure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / подкладка

B  1 x

7379

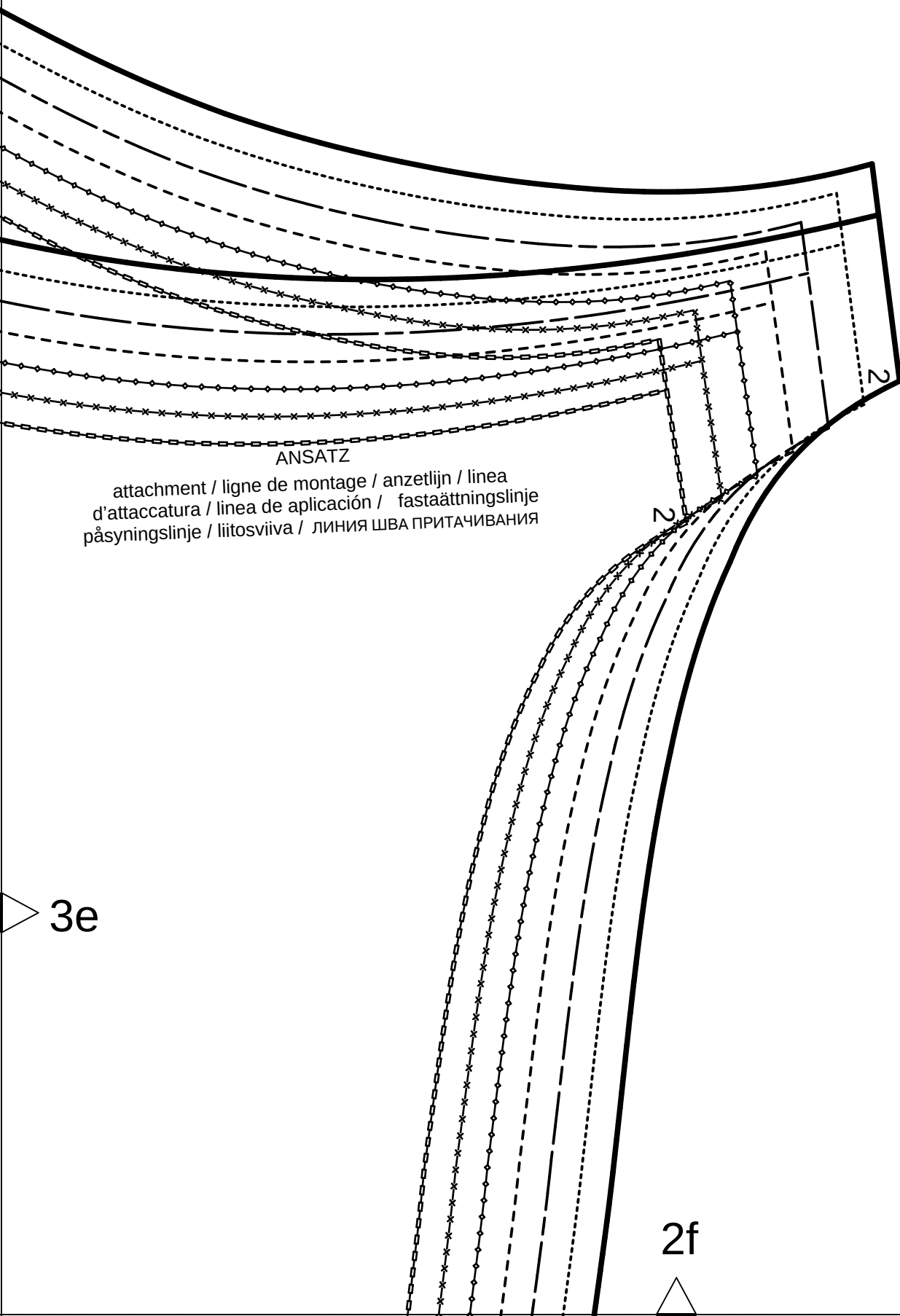
* EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen
arricciare / fruncir / rynkning
ryn / poimutetaan / приспособить

4e

3d

2e

4f



ANSATZ

attachment / ligne de montage / anzetlijn / linea
d'attaccatura / linea de aplicaci3n / fastaättningslinje
påsyningslinje / liitosviiva / ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВАНИЯ

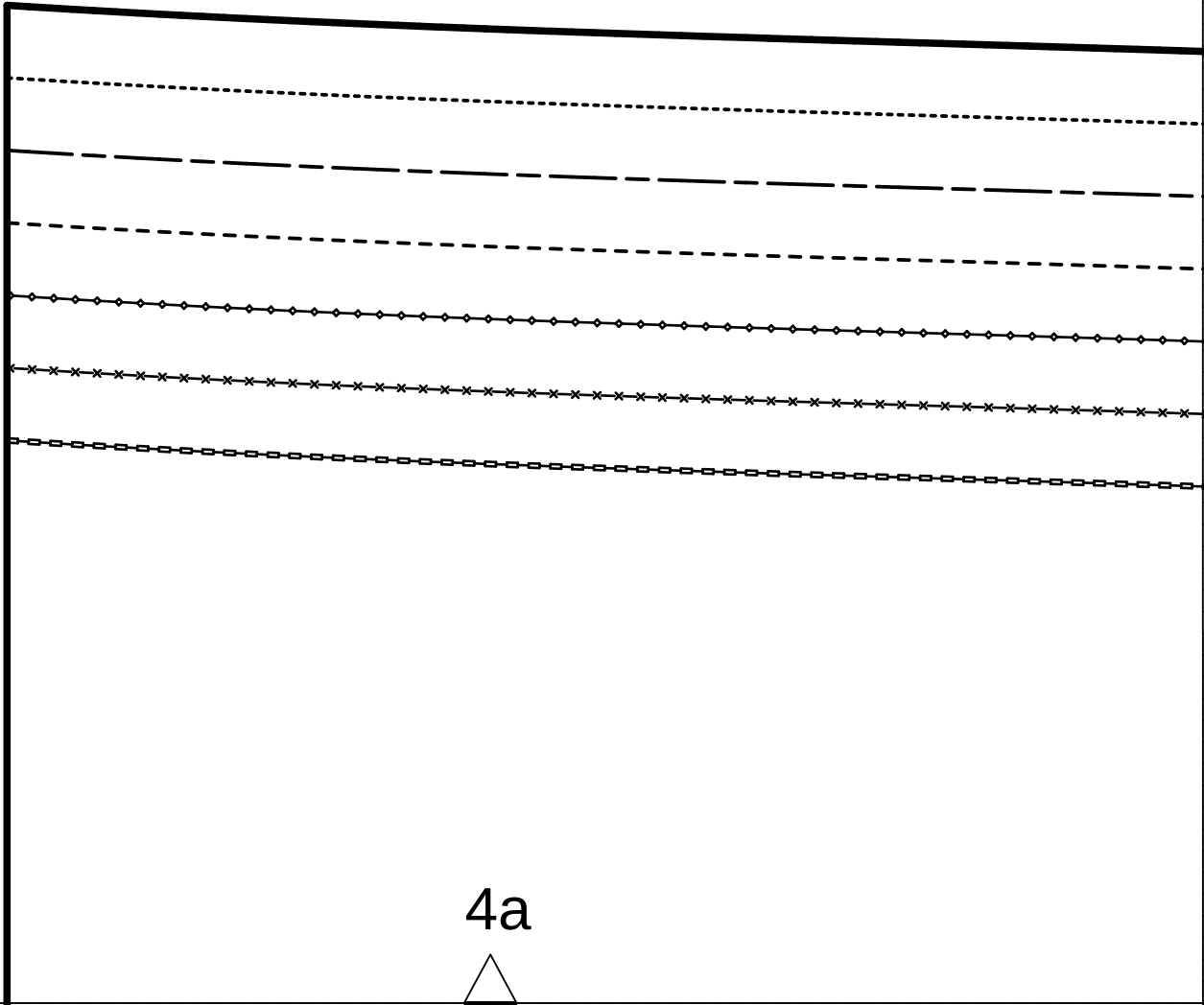
3e

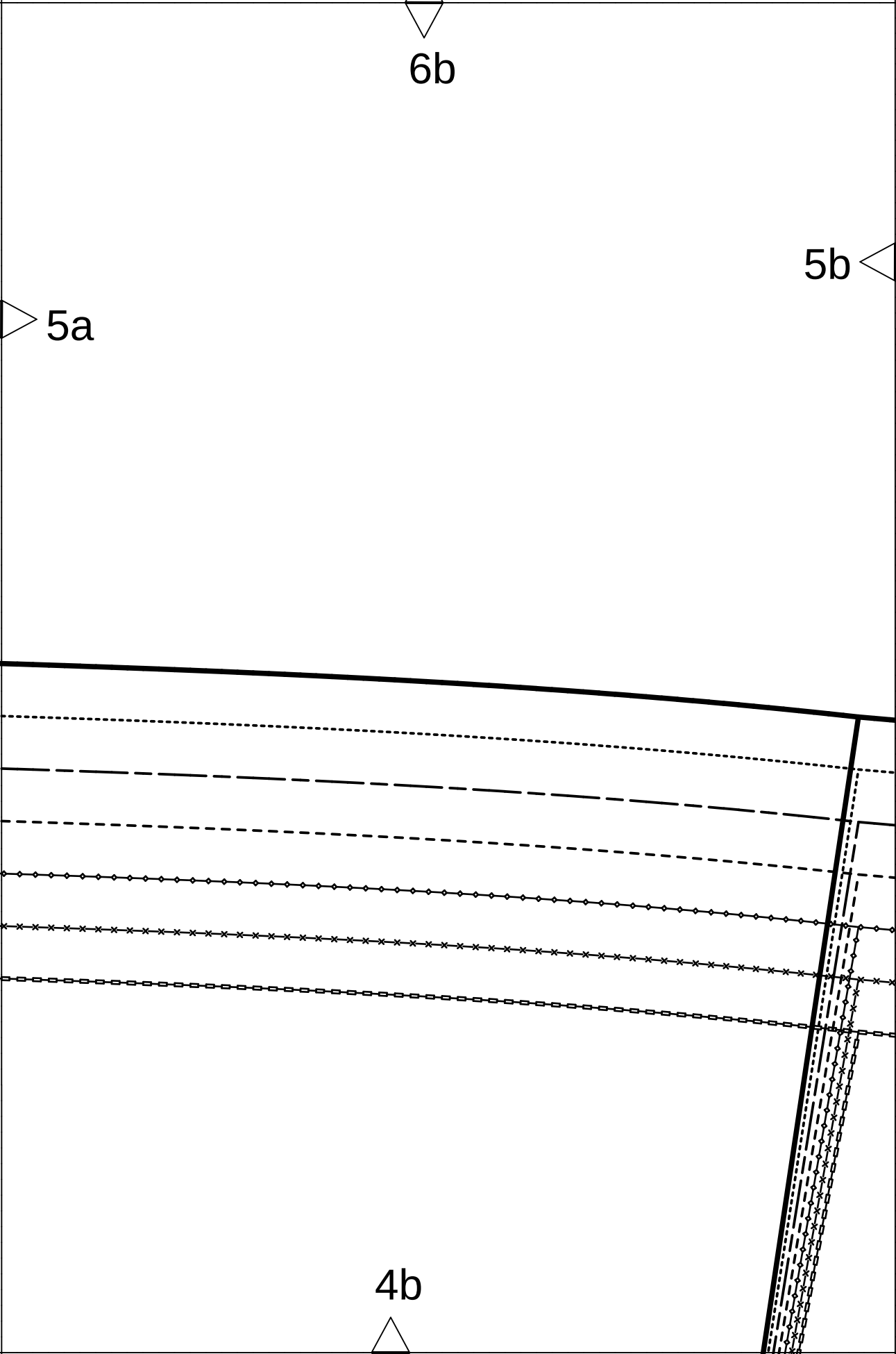
2f

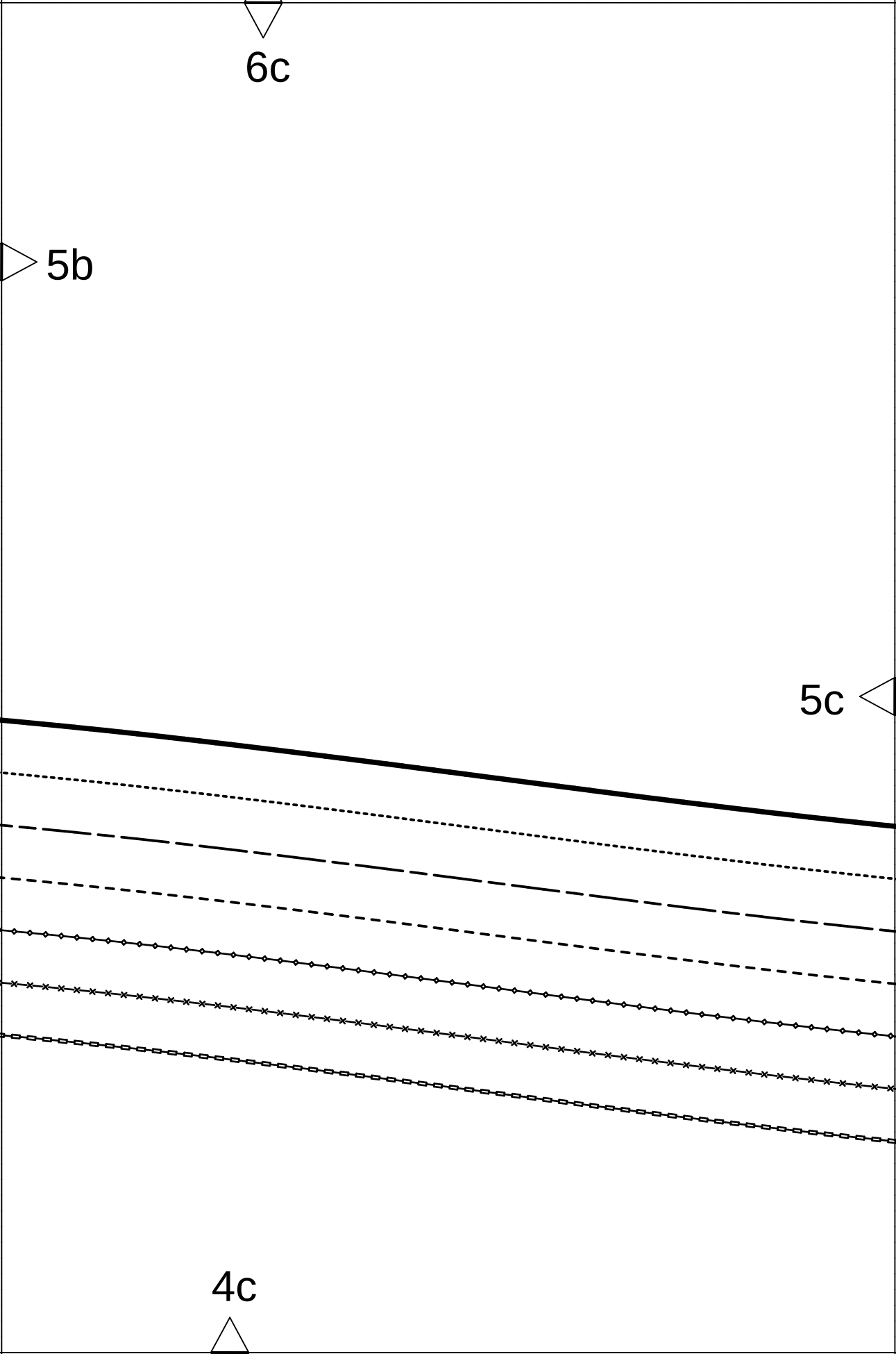
6a

5a

4a







6d

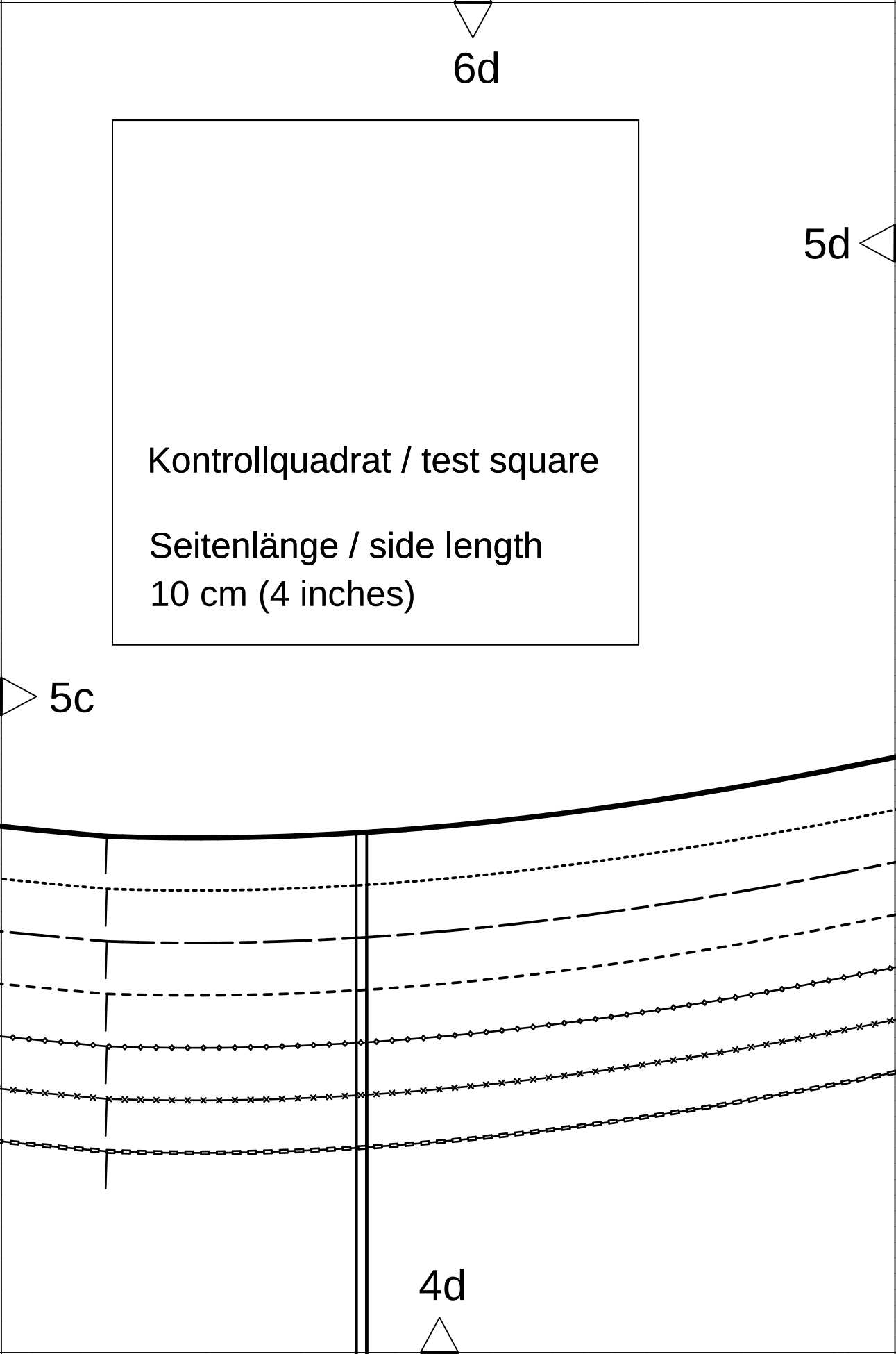
5d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5c

4d



6e

burda®

www.burdastyle.de

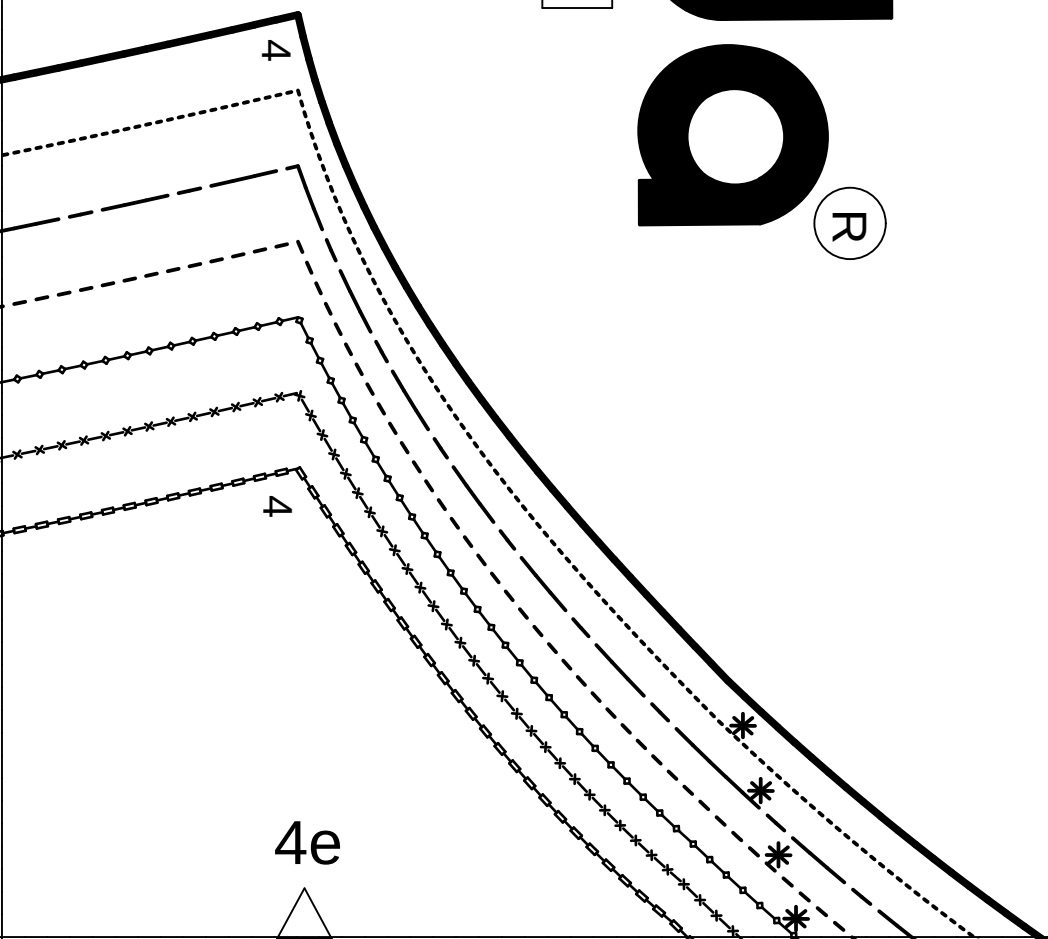
7379

0015

5d

5e

4e



italiano Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi Monenkokonkaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavansiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

русский ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

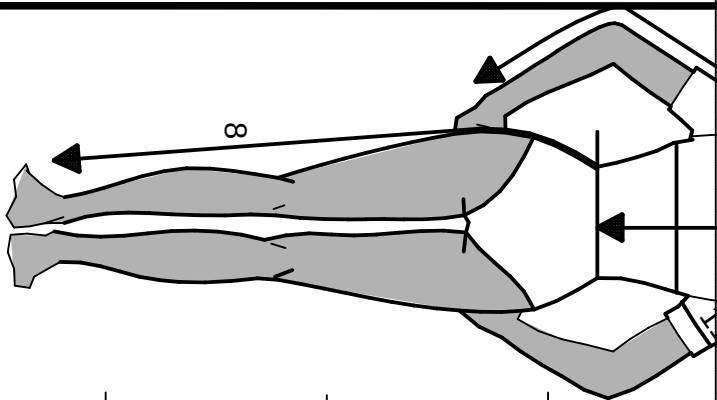
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ



2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	8. Largo lateral del pantalón 9. Largo tallo delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärm längd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Brösts pets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Høftevidde 5. Ryglængde 6. Ærme længde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystvidde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИМ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫПРОЙКАХ БУРДА УЧЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

7c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

6c

7b

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekenen voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Märkning för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА



Einschnitt
Slash
Inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА



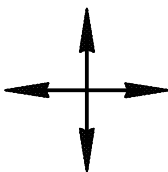
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knop of druckknop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
botone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПЫТОВИЦА/ХЛОТКА



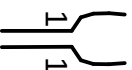
Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofillo, v. schemi per il taglio
Trådräkning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛГЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring



Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henviisning til sømmeurns- og stikkelinjer



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
Naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sømnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Såmtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОИТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАДАТЬ!

* *
Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen sijterneine.

● ●
Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.



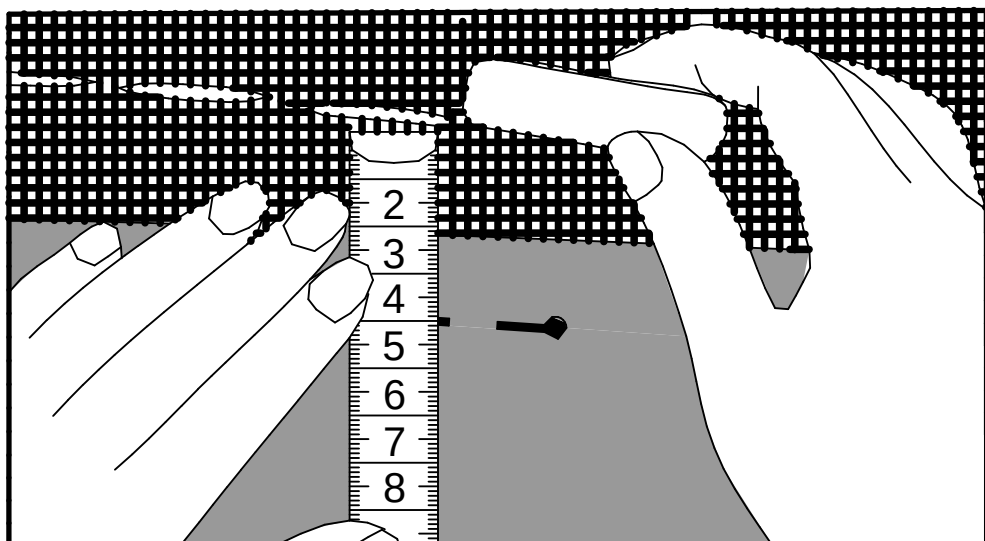
Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Ploeten in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrindingen.

Légende Spiegazione dei segni Teckenforklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauna- ja tikkauslivat
СИМВОЛ ОТДЕЛЮЩИХ СТРОЧЕК

* *
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poinuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРОПТЬ
Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Sytötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРОПТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilrindingen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКАЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК



deutsch
Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch
Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
 required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the
 allowance needed!

français
Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands
Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

7e

6f